叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《空袖子，(the Empty Sleeve Or,) 000001

2. 《空袖子，(the Empty Sleeve Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《空袖子，(The Empty Sleeve or,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['empti] [sli:v] :
THE EMPTY SLEEVE :
这 空的 袖子 :

空袖子:

[ɔ:r] [ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[laɪf] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps]
Life and Hardships
生活 和 艰辛

生活与苦难

[ʌv; əv]
OF
的

的

['henri] [eɪtʃ] . ['mi:tʃəm] ,
HENRY H . MEACHAM ,
亨利 H . 米查姆 ,

亨利·H·米查姆

[ɪn] [ðə; ði]
IN THE
在 这

在

['ju:niən] ['ɑ:rmi] .
UNION ARMY .
联盟 军队 .

联邦军队。

[baɪ] [hɪm'self] .
BY HIMSELF .
经过 他自己 .

他独自一人。

['sprɪŋfi:ld] , [mæs] . :
SPRINGFIELD , MASS . :
斯普林菲尔德 , 大量的 . :

马萨诸塞州斯普林菲尔德:

[soʊld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
SOLD FOR THE BENEFIT OF THE AUTHOR .
卖 为了 这 益处 的 这 作者 .

为作者利益而出售。

[praɪs] , - [sents] . [[ˌtuːˈtuː]]
PRICE , 25 CENTS . [2]
价格 , - 分 . [2]

价格：25 美分。[2]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['riːdɚz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]
Readers , in writing this book , I do not intend to bring before you a work of
读者 , 在 写作 这 书 , 我 做 不是 打算 到 带来 前 你 一个 工作 的
[ə'bɪlətɪ] ;
ability ;
能力 ;

各位读者，我写这本书的目的并非是为了向你们展示一部才华横溢的作品；

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [siːnz] [ðæt] [aɪ] [pæst] [θruː] [waɪl]
but simply to describe a few of the many scenes that I passed through while
但 简单地 到 描述 一个 很少 的 这 许多 场景 那 我 通过了 通过 尽管
[ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'toʊmək][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
in the Army of the Potomac and in the hospital .
在 这 军队 的 这 波托马克河 和 在 这 医院 .

但仅仅是为了描述我在波托马克军团和医院期间经历的众多场景中的几个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][dɪd] ;
It is true , that I did not suffer as some of our soldiers did ;
它 是 真的 , 那 我 做过 不是 遭受 作为 一些 的 我们的 士兵 做过 ;

的确，我没有像我们的一些士兵那样遭受苦难；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [ɪks'kluːdz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][moʊst][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] ,
but having lost my right arm , which excludes me from most kinds of work ,
但 拥有 丢失的 我的 正确的 手臂 , 哪个 不包括 我 从 最多 种类 的 工作 ,

但由于失去了右臂，这使我无法从事大多数类型的工作，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
I have taken this method of gaining a living .
我 有 已采取 这 方法 的 获得 一个 活的 .

我选择了这种谋生方式。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] [helθ] ['biːɪŋ] [pʊr] ,
I have myself and wife to care for , and my wife's health being poor ,
我 有 我 和 妻子 到 关心 为了 , 和 我的 妻子的 健康 存在 贫穷的 ,

我得照顾自己和妻子，而且妻子身体不好，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
makes it still harder for me to get along ; and thus , by writing this book ,
制作 它 仍然 更难 为了 我 到 得到 沿着 ; 和 因此 , 经过 写作 这 书 ,

这让我更难融入群体；因此，我写了这本书。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ænd; ənd][waɪf][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['sɜːrkəmstænsɪz] .
I hope to place myself and wife in comfortable circumstances .
我 希望 到 地方 我 和 妻子 在 舒服的 情况 .

我希望为自己和妻子创造舒适的生活环境。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [riˈmaːks] , [aɪ] [θroʊ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ,
With these few remarks , I throw myself upon the generosity of the public ,
和 这些 很少 评论 , 我 扔 我 之上 这 慷慨 的 这 民众 ,

在此，我谨向公众表达我的感激之情，并恳请大家慷慨解囊。

['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndnəs][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ,

thanking	them	for	the	kindness	I	have	already	received	,
谢谢	他们	为了	这	仁慈	我	有	已经	已收到	,

感谢他们之前给予我的帮助。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][eɪd][ɪn][ðə; ði]

and	assuring	them	that	I	shall	always	be	grateful	for	their	aid	in	the
和	保证	他们	那	我	将	总是	是	感激的	为了	他们的	援助	在	这

[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] .

support	of	myself	and	wife	.
支持	的	我	和	妻子	.

并向他们保证，我将永远感激他们对我和我妻子的帮助。

['henri] [eɪtʃ] . ['mi:tʃəm] . [[θri:]]

Henry	H	.	Meacham	.	[	3	]
亨利	H	.	米查姆	.	[	3	]

亨利·H·米查姆。[3]

[ðə; ði] ['empti] [sli:v] .

THE	EMPTY	SLEEVE	.
这	空的	袖子	.

空袖子。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] ,

At	the	breaking	out	of	the	Great	Rebellion	,
在	这	打破	出去	的	这	伟大的	叛乱	,

在大叛乱爆发之时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət] ['kærɪdʒ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['rʌsl] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

I	was	engaged	at	carriage	-	making	in	the	town	of	Russell	,	in	Massachusetts	,
我	曾是	已订婚的	在	运输	-	制作	在	这	镇	的	罗素	,	在	马萨诸塞州	,

我曾在马萨诸塞州拉塞尔镇从事马车制造工作。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

but	thought	it	my	duty	to	enter	the	service	in	defence	of	my	country	,
但	想法	它	我的	责任	到	进入	这	服务	在	防御	的	我的	国家	,

但我认为我有责任参军保卫祖国。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] ['treɪtəz] [frʌm; frəm] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

and	do	what	little	I	could	to	keep	traitors	from	trampling	the	good	old
和	做	什么	小的	我	可以	到	保持	叛徒	从	践踏	这	好的	老的

[flæg]['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] .

flag	under	their	feet	.
旗帜	在下面	他们的	脚	.

我会尽我所能，阻止叛徒践踏这面古老的旗帜。

[aɪ] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæmɪnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

I	went	and	was	examined	,	but	was	rejected	.
我	去	和	曾是	检查	,	但	曾是	拒绝	.

我去接受了检查，但被拒绝了。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ə'gen] .

I	came	back	with	downcast	feelings	,	but	was	determined	to	try	again	.
我	来了	后退	和	沮丧	情怀	,	但	曾是	决定	到	尝试	再次	.

我带着沮丧的心情回来了，但我决心再试一次。

[æz; əz][taɪm] [roʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][maɪ] [helθ] [ɪm'pru:vd] , [aɪ][traɪd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][laɪf]

As	time	rolled	on	,	and	my	health	improved	,	I	tried	again	for	a	soldier's	life
作为	时间	滚动	在	,	和	我的	健康	改进	,	我	尝试	再次	为了	一个	士兵的	生活

,

,

,

随着时间推移，我的健康状况有所好转，我再次尝试成为一名军人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

but	without	success	.
但	没有	成功	.

但并未成功。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd]['perilz] , [ʌv; əv] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

I	little	knew	the	hardships	and	perils	,	of	active	service	,	and	thought	it
我	小的	知道	这	艰辛	和	危险	,	的	积极的	服务	,	和	想法	它

['veri] ['prɪti] [spɔ:rt] .

very	pretty	sport	.
非常	漂亮的	运动	.

我对现役的艰辛和危险一无所知，还以为那是一项非常漂亮的运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] ,

But	it	was	not	the	novelty	of	the	scene	that	inspired	me	to	go	,
但	它	曾是	不是	这	新奇	的	这	场景	那	灵感	我	到	去	,

但真正促使我前往的并非眼前的景象新奇，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .

but	the	love	of	my	country	.
但	这	爱	的	我的	国家	.

但我热爱我的祖国。

['faɪnəli] , [æt; ət][maɪ][θɜ:rd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ]

Finally	,	at	my	third	examination	,	I	was	accepted	;	and	my	heart	beat	with
最后	,	在	我的	第三	考试	,	我	曾是	公认	;	和	我的	心	打	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

最终，在第三次考试中，我被录取了；我欣喜若狂。

[aɪ] [left] ['sprɪŋfi:ld] , [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [pər'hæps]['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd]

I	left	Springfield	,	the	twelfth	day	of	September	,	perhaps	never	to	return	;	and
我	左边	斯普林菲尔德	,	这	第十二	天	的	九月	,	也许	绝不	到	返回	;	和

[went] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ,

went	to	Long	Island	,
去	到	长的	岛	,

我于九月十二日离开斯普林菲尔德，或许再也不会回来了；然后去了长岛。

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['hɑ:rbər] .

in	Boston	Harbor	.
在	波士顿	港口	.

在波士顿港。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [wi:k] ; [ðen] [ðə; ði]['trænspɔ:rt] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][fɑ:r][frʌm; frəm]

There	I	remained	one	week	;	then	the	Transport	came	to	take	us	far	from
那里	我	剩余	一	星期	;	然后	这	运输	来了	到	拿	我们	远的	从

['aʊər; ɑ:r] [[fɔ:r]]

our	[	4	]
我们的	[	4	]

我在那里待了一周；然后运输队来把我们带离我们[4]

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

房屋。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [glɑ:nsiz] [ðæt] [wɜ:r; wər][kæst] [bæk] [tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r][hoʊm] ,

Many	were	the	wistful	glances	that	were	cast	back	towards	our	home	,
许多	是	这	怅惘	眼神	那	是	投掷	后退	向	我们的	家	,

许多人投向我们家的方向，眼中充满了怀念之情。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [lʌvd] [moʊst] [dɪr] ;

where	were	the	ones	we	loved	most	dear	;
在哪里	是	这	一个	我们	喜爱	最多	亲爱的	;

我们最爱的亲人们在哪里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [ˌfer'wel] [sə'luːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv]

and	how	we	longed	for	one	more	farewell	salute	before	we	left	our	native
和	如何	我们	渴望	为了	一	更多的	告别	礼炮	前	我们	左边	我们的	本国的

[steɪt] ;

State	;
状态	;

我们多么渴望在离开家乡之前再向亲友们致以最后的告别敬礼;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

but	that	could	not	be	.
但	那	可以	不是	是	.

但这不可能。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [breɪn] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]) ;

The	wind	was	blowing	hard	(	it	makes	my	brain	dizzy	to	think	of	it	now	)	;
这	风	曾是	吹	难的	(	它	制作	我的	脑	晕眩的	到	思考	的	它	现在	)	;

当时风刮得很大（现在想想都觉得头晕）。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

but	we	had	to	go	.
但	我们	有	到	去	.

但我们必须走。

[wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nuː] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtəri] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

We	little	knew	but	we	should	find	a	watery	grave	before	reaching	the	scene
我们	小的	知道	但	我们	应该	寻找	一个	水状的	严重	前	到达	这	场景

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

我们当时并不知道，在到达行动地点之前，我们就会葬身水底;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [kɑːmd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

but	the	weather	calmed	,	and	we	had	a	very	pleasant	voyage	,	and
但	这	天气	平静下来	,	和	我们	有	一个	非常	令人愉快的	航程	,	和

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

arrived	at	the	front	,
到达的	在	这	正面	,

但天气平静下来，我们的航程非常愉快，顺利抵达了前线。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] , ['θɜːrti] - ['sekənd]['redʒɪmənt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

where	I	was	placed	in	Company	E	,	Thirty	-	second	Regiment	,	Massachusetts
在哪里	我	曾是	放置	在	公司	E	,	三十	-	第二	团	,	马萨诸塞州

[ˌvɔlən'tiəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['kʌlpɪpɚ] ,

Volunteers	,	who	were	lying	at	Culpepper	,
志愿者	,	WHO	是	说谎	在	卡尔佩珀	,

我被分配到驻扎在卡尔佩珀的马萨诸塞州第三十二志愿步兵团E连。

[vər'dʒɪniə] ([wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Virginia	(	which	is	about	sixty	miles	from	Washington	,	and	in	the	direction
弗吉尼亚州	(	哪个	是	关于	六十	英里	从	华盛顿	,	和	在	这	方向

[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]) .

of	Richmond	)	.
的	里士满	)	.

弗吉尼亚州（距离华盛顿约 60 英里，位于里士满方向）。

[hɪr] [aɪ][fɜːrst] [kə'menst] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

Here	**I**	**first**	**commenced**	**my**	**life**	**in**	**the**	**army**	**.**
这里	我	第一的	开始	我的	生活	在	这	军队	.

我在这里开始了军旅生涯。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ,

We	**were**	**not**	**destined**	**to**	**remain**	**here**	**long**	**;**	**for**	**in**	**less**	**than**	**two**	**weeks**	**,**
我们	是	不是	注定	到	保持	这里	长的	;	为了	在	较少的	比	二	周	,

我们注定不会在这里久留；因为不到两周，

[liː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] , [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Lee	**,**	**with**	**his**	**host**	**of**	**rebels**	**,**	**came**	**marching**	**on**	**to**	**Washington**	**.**
李	,	和	他的	主持人	的	叛军	,	来了	行军	在	到	华盛顿	.

李将军率领他的叛军大军向华盛顿进军。

[ðen] [kə'menst] [miːdz] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] ['sɛn.tə˞.vɪl] .

Then	**commenced**	**Meade's**	**retreat**	**for**	**Centreville**	**.**
然后	开始	米德的	撤退	为了	森特维尔	.

随后，米德开始撤退到森特维尔。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [maːtʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

That	**was**	**the**	**first**	**marching**	**I**	**had**	**done**	**,**	**and**	**I**	**then**	**hoped**	**it**	**would**
那	曾是	这	第一的	行军	我	有	完毕	,	和	我	然后	希望	它	会

[biː; bi][ðə; ði][læst] ,

be	**the**	**last**	**,**
是	这	最后的	,

那是我第一次参加行军，当时我希望那也是最后一次。

[fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['bædli] ['blɪstərd] .

for	**my**	**feet**	**were**	**badly**	**blistered**	**.**
为了	我的	脚	是	糟糕	起泡的	.

我的脚上起了好多水泡。

[maɪ] ['riːdə˞z] [kæn; kən][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][mɑːrtʃ] ['twenti] -

My	**readers**	**can**	**judge**	**for**	**themselves**	**how**	**they**	**would**	**like**	**to**	**march**	**twenty**	**-**
我的	读者	能	法官	为了	他们自己	如何	他们	会	喜欢	到	行进	二十	-

[θriː] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

three	**hours**	**out**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**,**
三	小时	出去	的	二十	-	四	,

我的读者可以自行判断他们是否愿意在一天24小时中行军23小时。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] ,

with	**their**	**feet**	**in**	**that**	**condition**	**;**	**but**	**,**	**thank**	**God**	**,**
和	他们的	脚	在	那	状况	;	但	,	感谢	上帝	,

他们的脚当时的情况就是这样；但是，感谢上帝，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] [liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

we	**were**	**two**	**hours**	**ahead**	**of**	**Lee**	**and**	**his**	**army**	**,**
我们	是	二	小时	前方	的	李	和	他的	军队	,

我们比李将军和他的军队领先两个小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːr] ; [fɔːr; fər] ,

and	**it**	**saved**	**one**	**of**	**the**	**most**	**bloody**	**battles**	**of**	**the**	**war**	**;**	**for**	**,**
和	它	已保存	一	的	这	最多	血腥	战斗	的	这	战争	;	为了	,

它挽救了战争中最血腥的战役之一；因为，

[hæd; həd] [liː] [gɑːt][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['sɛn.tə˞.vɪl] ,

had	**Lee**	**got**	**the**	**heights**	**of**	**Centreville**	**,**
有	李	得到	这	高度	的	森特维尔	,

如果李将军登上了森特维尔的高地，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] ,

we	should	have	been	cut	off	from	all	supplies	and	captured	,
我们	应该	有	到过	切	离开	从	全部	补给品	和	捕获	,

我们本应被切断所有补给并俘虏，

[ɔːr][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kʌt][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [laɪnz] .

or	obliged	to	cut	our	way	through	the	enemy's	lines	.
或者	有义务	到	切	我们的	方式	通过	这	敌人的	线条	.

或者被迫突破敌人的防线。

[wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsɛn.tə-.vɪl] , [wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] , [wɪtʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

When	we	arrived	at	Centreville	,	we	gave	three	cheers	,	which	rang	through	the
什么时候	我们	到达的	在	森特维尔	,	我们	给予	三	干杯	,	哪个	响铃	通过	这

[laɪnz][fɔːr; fər][maɪlz] , [[faɪv]]

lines	for	miles	,	[	5	]
线条	为了	英里	,	[	5	]

当我们到达森特维尔时，我们欢呼了三声，欢呼声响彻数英里之外的阵地。[5]

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈliːz] [taɪm] .

thinking	that	we	were	once	ahead	of	Lee's	time	.
思维	那	我们	是	一次	前方	的	李氏	时间	.

我们曾一度认为我们走在了李将军的时代前面。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [sɪk] [ɔːr] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [hændz] ,

But	many	of	the	men	that	were	taken	sick	or	fell	into	the	enemy's	hands	,
但	许多	的	这	男人	那	是	已采取	生病的	或者	跌倒	进入	这	敌人的	双手	,

但许多生病或落入敌人手中的男子，

[daɪd] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][əˈloʊn] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [frendz] ,

died	,	without	any	one	to	care	for	them	,	there	alone	,	away	from	friends	,
死亡	,	没有	任何	一	到	关心	为了	他们	,	那里	独自的	,	离开	从	朋友们	,

死了，无人照料，孤零零地待在那里，远离朋友。

— [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ˈnevər][tuː; tə]

—	wife	and	children	,	father	and	mother	,	brother	and	sister	,	never	to
—	妻子	和	孩子们	,	父亲	和	母亲	,	兄弟	和	姐姐	,	绝不	到

[noʊ] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌzbənd] ,

know	what	became	of	their	husband	,
知道	什么	成为	的	他们的	丈夫	,

妻子和孩子、父母、兄弟姐妹，永远也无法知道他们的丈夫究竟去了哪里。

[ˈfɑːðər] , [tʃaɪld] , [ɔːr] [ˈbrʌðər] .

father	,	child	,	or	brother	.
父亲	,	孩子	,	或者	兄弟	.

父亲、子女或兄弟。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] ,

Such	were	the	scenes	that	occurred	on	this	march	,
这样的	是	这	场景	那	发生	在	这	行进	,

这就是这次游行中发生的种种场景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrɪviəl] [kəmˈperd] [tuː; tə] [iksˈpiəriənsiz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

but	they	were	trivial	compared	to	experiences	that	followed	.
但	他们	是	琐碎的	比较的	到	经历	那	随后	.

但与之后发生的事相比，这些都微不足道。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [keɪm] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpəˈhænnək] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

Soon	after	this	,	came	the	battle	of	the	Rappahannock	Station	.
很快	后	这	,	来了	这	战斗	的	这	拉帕汉诺克	车站	.

此后不久，便爆发了拉帕汉诺克车站之战。

[ðoʊ] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [left] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] ['laɪɪŋ] [koʊld] [ɪn] [deθ] ;

Though	short	,	it	left	many	a	man	lying	cold	in	death	;
尽管	短的	,	它	左边	许多	一个	男人	说谎	寒冷的	在	死亡	;

虽然时间短暂，却让许多人冰冷地死去；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt]

but	we	succeeded	in	driving	the	enemy	back	behind	their	entrenchments
但	我们	成功了	在	驾驶	这	敌人	后退	在后面	他们的	战壕

[æt; ət] [maɪnz] [rʌn] .

at	Mines	Run	.
在	矿山	跑步	.

但我们成功地将敌人赶回了矿山溪的战壕后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [taɪm] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪni] ,

This	was	near	Thanksgiving	time	;	the	weather	was	cold	and	rainy	,
这	曾是	靠近	感恩	时间	;	这	天气	曾是	寒冷的	和	下雨	,

当时临近感恩节，天气寒冷多雨。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	we	had	to	wait	some	time	before	we	could	follow	them	.
和	我们	有	到	等待	一些	时间	前	我们	可以	跟随	他们	.

我们必须等一段时间才能跟上他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɑːn] [wiː; wi] [went] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ]

But	the	time	came	,	and	on	we	went	,	not	knowing	where	we	were	going
但	这	时间	来了	,	和	在	我们	去	,	不是	会心	在哪里	我们	是	去

,

,

,

但时间到了，我们继续前行，却不知道要去往何方。

— [pərˈhæps] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['hoʊmz] .

—	perhaps	to	our	long	homes	.
—	也许	到	我们的	长的	房屋	.

——或许是为了我们长久的家园。

[oʊ] , [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [naɪt] ['æftər] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] !

Oh	,	that	long	and	lonely	night	after	we	arrived	there	!
哦	,	那	长的	和	孤独	夜晚	后	我们	到达的	那里	!

哦，我们到达那里之后的那个漫长而孤独的夜晚！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə] ['rɑːbənsənz] ['tævərn] , [ə; eɪ]

But	in	the	morning	,	we	marched	to	the	right	,	to	Robinson's	Tavern	,	a
但	在	这	早晨	,	我们	行军	到	这	正确的	,	到	罗宾逊的	酒馆	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] .

distance	of	two	miles	.
距离	的	二	英里	.

但第二天早上，我们向右行军，前往罗宾逊酒馆，全程两英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

It	was	raining	hard	at	the	time	,	but	about	noon	,	it	cleared	away	and
它	曾是	下雨	难的	在	这	时间	,	但	关于	中午	,	它	已清除	离开	和

[wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

was	very	cold	.
曾是	非常	寒冷的	.

当时正下着瓢泼大雨，但到了中午左右雨停了，天气非常冷。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][ə'gen] [kə'menst] ['aʊər; ɑ:r]

We	remained	there	until	the	next	morning	,	when	we	again	commenced	our
我们	剩余	那里	直到	这	下一个	早晨	,	什么时候	我们	再次	开始	我们的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

我们一直待到第二天早上，然后再次开始推进。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks] .

We	had	not	far	to	go	before	we	came	near	the	enemy's	works	.
我们	有	不是	远的	到	去	前	我们	来了	靠近	这	敌人的	作品	.

我们离敌人的阵地不远了。

[hɪr] [wi:; wi]['hɔ:ltɪd][ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ; [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] ,

Here	we	halted	and	formed	our	lines	;	and	after	waiting	a	few	hours	,
这里	我们	停止	和	形成	我们的	线条	;	和	后	等待	一个	很少	小时	,

我们在这里停了下来，列队完毕；几个小时后，

[rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [wɜ:rks]

received	orders	to	be	in	readiness	to	make	an	assault	on	the	enemy's	works
已收到	订单	到	是	在	准备就绪	到	制作	一个	突击	在	这	敌人的	作品

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

at	four	o'clock	.
在	四	点钟	.

接到命令，准备在四点钟对敌军工事发起进攻。

[hɪr] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [[sɪks]]

Here	we	remained	without	food	,	for	our	rations	[	6	]
这里	我们	剩余	没有	食物	,	为了	我们的	口粮	[	6	]

在这里，我们仍然没有食物，因为我们的口粮[6]

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wen] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][get] [mɔ:r] .

were	all	gone	,	and	we	knew	not	when	we	should	get	more	.
是	全部	已消失	,	和	我们	知道	不是	什么时候	我们	应该	得到	更多的	.

都用完了，我们也不知道什么时候才能再买到。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ʌn'tɪl][wʌn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn]

We	did	not	move	until	one	o'clock	the	next	morning	,	when	we	turned	out	in
我们	做过	不是	移动	直到	一	点钟	这	下一个	早晨	,	什么时候	我们	转向	出去	在

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

直到第二天凌晨一点，我们才起身，当时我们正冒着严寒出门。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	marched	about	a	mile	to	the	right	.
和	行军	关于	一个	英里	到	这	正确的	.

然后向右行进了大约一英里。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] ,

We	arrived	there	long	before	daylight	;	and	there	we	had	to	stay	,
我们	到达的	那里	长的	前	日光	;	和	那里	我们	有	到	停留	,

我们天亮前很久就到了那里；而且我们不得不待在那里。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][ə'raʊnd][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt]

for	we	could	not	stir	around	to	keep	warm	,	as	the	enemy	were	in	sight
为了	我们	可以	不是	搅拌	大约	到	保持	温暖的	,	作为	这	敌人	是	在	视线

,

,

,

因为敌人就在眼前，我们无法四处走动取暖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

and	we	should	be	likely	to	get	their	shells	.
和	我们	应该	是	可能	到	得到	他们的	贝壳	.

我们应该能得到它们的壳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

We	were	to	make	the	attack	at	nine	o'clock	;	but	nine	o'clock	came	,
我们	是	到	制作	这	攻击	在	九	点钟	;	但	九	点钟	来了	,

我们原定于九点钟发起进攻；但九点钟到了，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ]['fɔːrwərd] .

and	yet	we	did	not	go	forward	.
和	然而	我们	做过	不是	去	向前	.

然而，我们并没有继续前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [krɔːst] [maɪnz] [rʌn] [striːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dæmd] [ʌp][tuː; tə]

Some	of	our	men	crossed	Mines	Run	stream	,	which	was	dammed	up	to
一些	的	我们的	男人	交叉	矿山	跑步	溪流	,	哪个	曾是	被水坝	向上	到

[meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [diːpər] ;

make	the	water	deeper	;
制作	这	水	更深	;

我们的一些队员渡过了矿山溪，这条溪流被筑坝加深了水深；

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] [mæn][froʊz][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

but	nearly	every	man	froze	to	death	,	and	on	this	account	,	we	did	not
但	几乎	每一个	男人	冻住了	到	死亡	,	和	在	这	帐户	,	我们	做过	不是

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ,

receive	the	orders	,
收到	这	订单	,

但几乎所有人都冻死了，因此我们没有收到命令。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

as	we	expected	.
作为	我们	预期的	.

正如我们预料的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][juː 'es] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd]

That	was	a	long	day	to	us	,	being	in	the	cold	,	with	thin	clothes	and
那	曾是	一个	长的	天	到	我们	,	存在	在	这	寒冷的	,	和	薄的	衣服	和

[noʊ] [fuːd] .

no	food	.
不	食物	.

对我们来说，那是漫长的一天，在寒冷中，穿着单薄的衣服，没有食物。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [hɪd][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .

We	remained	here	until	the	shades	of	night	hid	us	from	the	foe	.
我们	剩余	这里	直到	这	色调	的	夜晚	隐藏	我们	从	这	敌人	.

我们一直待在这里，直到夜幕降临，将我们与敌人隔绝开来。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

Our	hearts	beat	with	joy	when	we	were	ordered	to	fall	in	,
我们的	心	打	和	喜悦	什么时候	我们	是	订购	到	落下	在	,

接到集合命令时，我们欣喜若狂。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt]

for	we	knew	that	we	were	going	back	,	and	should	not	make	an	assault
为了	我们	知道	那	我们	是	去	后退	,	和	应该	不是	制作	一个	突击

;

;

;

因为我们知道我们要回去，所以不应该发动进攻；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə]['ɑʊər; ɑ:r][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌŋgri] , ['taɪərd] ,

but	when	we	got	to	our	old	position	,	we	were	hungry	,	tired	,
但	什么时候	我们	得到	到	我们的	老的	位置	,	我们	是	饥饿的	,	疲劳的	,

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

但当我们回到原来的位置时，我们又饿又累又冷。

[oʊ] , [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

Oh	,	that	long	night	,	with	but	just	enough	covering	to	keep	us	from
哦	,	那	长的	夜晚	,	和	但	只是	足够的	覆盖	到	保持	我们	从

['fri:zɪŋ] !

freezing	!
冷冻	!

哦，那漫漫长夜，我们只裹着薄薄的被子，不至于冻僵!

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][glæd] [wen] [wi:; wi][kʊd; kəd][tɜ:rn][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	were	all	glad	when	we	could	turn	out	in	the	morning	,
我们	是	全部	高兴的	什么时候	我们	可以	转动	出去	在	这	早晨	,

我们都很高兴早上能出来上班。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['eksərsaɪz][ænd; ənd][fairz] .

and	have	some	exercise	and	fires	.
和	有	一些	锻炼	和	火灾	.

还要做一些运动，生生火。

[ə'nʌðər] [deɪ] [wɔ:r] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

Another	day	wore	slowly	away	,	and	at	night	,
其他	天	穿着	缓慢地	离开	,	和	在	夜晚	,

又一天缓缓过去，到了晚上，

[wi:; wi] [tʊk] [ʌp]['ɑʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] .

we	took	up	our	line	of	march	for	the	rear	.
我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	为了	这	后部	.

我们列队向后方行进。

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɑʊər; ɑ:r] ['hedz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

As	we	turned	our	heads	back	in	the	direction	of	the	enemy	,
作为	我们	转向	我们的	头部	后退	在	这	方向	的	这	敌人	,

当我们转头看向敌人的方向时，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ɑ:n] [ðæt] [mɑ:rtʃ]

we	could	not	help	thinking	that	many	more	of	us	were	on	that	march
我们	可以	不是	帮助	思维	那	许多	更多的	的	我们	是	在	那	行进

[ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

than	would	have	been	,
比	会	有	到过	,

我们不禁想到，如果当时真的有更多人参加游行，那该有多好。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .

if	we	had	made	the	assault	.
如果	我们	有	制成	这	突击	.

如果我们发动了进攻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɔk, əu-] [['sɛvən]]

It	was	three	o'clock	[	7	]
它	曾是	三	点钟	[	7	]

当时是三点钟[7]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

in	the	morning	when	we	crossed	the	Rapidan	.
在	这	早晨	什么时候	我们	交叉	这	拉皮丹	.

早上我们过河的时候。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] .

We	marched	half	a	mile	further	,	and	encamped	.
我们	行军	一半	一个	英里	更远	,	和	营地	.

我们又走了半英里，然后扎营。

['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Morning	dawned	bright	and	beautiful	,
早晨	黎明	明亮的	和	美丽的	,

清晨阳光明媚，景色宜人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə'gen] .

and	it	was	late	before	we	took	up	our	line	of	march	again	.
和	它	曾是	晚的	前	我们	采取	向上	我们的	线	的	行进	再次	.

直到夜幕降临，我们才重新列队行进。

[wiː; wi][felt] [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fuːd] ,

We	felt	weak	and	faint	,	having	been	two	days	without	any	food	,
我们	毛毡	虚弱的	和	头晕的	,	拥有	到过	二	天	没有	任何	食物	,

由于两天没吃东西，我们感到虚弱无力。

[ænd; ənd][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

and	no	signs	of	getting	any	that	day	;	but	we	marched	with	good	spirits	,
和	不	标志	的	获得	任何	那	天	;	但	我们	行军	和	好的	烈酒	,

那天没有出现任何感染迹象；但我们精神抖擞地行军了。

['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [dʌn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] .

thinking	our	work	done	until	the	next	spring	.
思维	我们的	工作	完毕	直到	这	下一个	春天	.

以为我们的工作已经完成，直到明年春天为止。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['æftər] [θriː] [deɪz] - ['fæstɪŋ] .

RATIONS	,	AFTER	THREE	DAYS	'	FASTING	.
口粮	,	后	三	天	-	禁食	.

斋戒三天后的口粮。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	sun	was	setting	in	the	west	,	we	arrived	at	Bealton	Station	,
作为	这	太阳	曾是	环境	在	这	西方	,	我们	到达的	在	比尔顿	车站	,

夕阳西下时，我们到达了比尔顿车站。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

and	were	gladdened	by	the	sight	of	teams	with	our	rations	.
和	是	高兴	经过	这	视线	的	团队	和	我们的	口粮	.

看到运送我们口粮的队伍，我们感到很高兴。

[hɪr] [wiː; wi]['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][gɑːt][ten] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [pɔːrk] .

Here	we	halted	,	and	got	ten	pieces	of	hard	bread	and	a	small	piece	of	pork	.
这里	我们	停止	,	和	得到	十	件	的	难的	面包	和	一个	小的	片	的	猪肉	.

我们在这里停了下来，买了十块硬面包和一小块猪肉。

['meni] [pʊr] [men] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪk] ,

Many	poor	men	ate	the	whole	at	once	;	but	in	these	cases	it	made	them	sick
许多	贫穷的	男人	吃	这	所有的	在	一次	;	但	在	这些	案例	它	制成	他们	生病的

,

,

,

许多穷人一次性吃完了所有东西；但这些人却因此生病了。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz]['veri]

as	they	did	not	stop	to	pick	out	the	worms	,	for	the	bread	was	very
作为	他们	做过	不是	停止	到	挑选	出去	这	蠕虫	,	为了	这	面包	曾是	非常

['wɜːrmi] ;

wormy	;
蠕虫状的	;

因为他们没有停下来挑出虫子，因为面包里有很多虫子；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hæv; həv] [nʌn] .

but	we	must	eat	it	,	or	have	none	.
但	我们	必须	吃	它	,	或者	有	没有任何	.

但我们必须吃掉它，否则就没得吃。

['æftər] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː] [maɪlz] , [tuː; tə] ['lɪbərti] ; [hɪr] [wiː; wi]

After	getting	our	rations	,	we	marched	two	miles	,	to	Liberty	;	here	we
后	获得	我们的	口粮	,	我们	行军	二	英里	,	到	自由	;	这里	我们

[went] ['ɪntuː][kæmp] ,

went	into	camp	,
去	进入	营	,

领到口粮后，我们行军两英里到达利夫；在那里我们进入了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr][laɪn][ʌv; əv] ['pɪkɪt] - [gɑːrd] ,

and	the	next	morning	formed	our	line	of	picket	-	guard	,
和	这	下一个	早晨	形成	我们的	线	的	纠察	-	警卫	,

第二天早上，我们组成了纠察队。

[bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

but	not	knowing	how	long	we	should	remain	here	,
但	不是	会心	如何	长的	我们	应该	保持	这里	,

但我们不知道应该在这里待多久，

[dɪd][nɑːt] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]['wɪntər] - ['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

did	not	build	our	winter	-	quarters	for	a	few	days	.
做过	不是	建造	我们的	冬天	-	四分之一	为了	一个	很少	天	.

几天后我们才开始搭建过冬的营地。

['wɪntər] [laɪf] [ɪn] [kæmp] .

WINTER	LIFE	IN	CAMP	.
冬天	生活	在	营	.

营地冬季生活。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['kæbinz] .

Finally	,	we	concluded	to	run	the	risk	,	and	put	up	cabins	.
最后	,	我们	结束	到	跑步	这	风险	,	和	放	向上	小木屋	.

最后，我们决定冒险一试，搭建了小木屋。

[wiː; wi] [ðen] [kə'menst] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] .

We	then	commenced	,	and	in	two	days	had	what	we	called	a	good	home	.
我们	然后	开始	,	和	在	二	天	有	什么	我们	称为	一个	好的	家	.

于是我们开始了行动，两天后就找到了我们心目中的理想家园。

[ðə; ði]['kæbinz][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][paɪn] - [lɔːgz] , [paɪld] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] - [haʊs] ,

The	cabins	were	constructed	of	pine	-	logs	,	piled	together	like	a	log	-	house	,
这	小木屋	是	建造	的	松树	-	日志	,	堆积	一起	喜欢	一个	日志	-	房子	,

这些小木屋是用松木原木建造的，像木屋一样堆叠在一起。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːfs] [wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] - [tents] ; [[eɪt]]

and	for	the	roofs	we	used	our	shelter	-	tents	;	[	8	]
和	为了	这	屋顶	我们	用过的	我们的	庇护所	-	帐篷	;	[	8	]

屋顶我们用的是我们的帐篷；[8]

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntər] [ˈhoʊmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

thus	**forming**	**our**	**winter**	**homes**	**,**	**which**	**were**	**very**	**comfortable**	**.**
因此	成型	我们的	冬天	房屋	,	哪个	是	非常	舒服的	.

于是，我们就拥有了非常舒适的冬季住所。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] , [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] .

We	**had**	**a**	**fireplace**	**and**	**chimney**	**,**	**made**	**of**	**small**	**sticks**	**and**	**mud**	**.**
我们	有	一个	壁炉	和	烟囱	,	制成	的	小的	棍子	和	泥	.

我们有一个壁炉和烟囱，是用小树枝和泥土做的。

[ɪn] [vərˈdʒɪniə] , [ðə; ði] [mʌd] [meɪks] [gʊd] [ˈmɔːrtər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli] [red] [kleɪ] .

In	**Virginia**	**,**	**the**	**mud**	**makes**	**good**	**mortar**	**,**	**being**	**mostly**	**red**	**clay**	**.**
在	弗吉尼亚州	,	这	泥	制作	好的	砂浆	,	存在	大多	红色的	黏土	.

在弗吉尼亚州，泥土主要成分是红粘土，是很好的砂浆材料。

[ðə; ði] [gɑːrd] - [ˈduːti] [wʌz; wəz] [ˈevri] [θɜːrd] [deɪ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [fɔːr] ,

The	**guard**	**-**	**duty**	**was**	**every**	**third**	**day**	**;**	**we**	**had**	**to**	**stand**	**two**	**hours**	**,**	**and**	**off**	**four**	**,**
这	警卫	-	责任	曾是	每一个	第三	天	;	我们	有	到	站立	二	小时	,	和	离开	四	,

站岗是每三天一次；我们必须站两个小时，休息四个小时。

[reɪn] [ɔːr] [ʃaɪn] .

rain	**or**	**shine**	**.**
雨	或者	闪耀	.

无论晴雨。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rest] [ˈevri] [θɜːrd] [naɪt] ,

Thus	**you**	**may**	**judge**	**what**	**it**	**is**	**to**	**be**	**broken**	**of**	**your**	**rest**	**every**	**third**	**night**	**,**
因此	你	可能	法官	什么	它	是	到	是	破碎的	的	你的	休息	每一个	第三	夜晚	,

这样你就能体会到每隔三晚就被吵醒是什么滋味了。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [biː; bi] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ; [ðen] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [gɑːrd] ,

and	**perhaps**	**be**	**drenched**	**with**	**rain**	**;**	**then**	**to**	**stand**	**all**	**night**	**on**	**guard**	**,**
和	也许	是	湿透了	和	雨	;	然后	到	站立	全部	夜晚	在	警卫	,

或许还会被雨淋透；然后整夜站岗放哨，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] .

with	**your**	**clothes**	**frozen**	**stiff**	**.**
和	你的	衣服	冷冻	僵硬的	.

衣服都冻僵了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] - [ˈduːti] ;

This	**was**	**the**	**condition**	**that**	**we**	**were**	**in**	**on**	**picket**	**-**	**duty**	**;**
这	曾是	这	状况	那	我们	是	在	在	纠察	-	责任	;

这就是我们执行纠察任务时的状况；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] ['iːzi] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] .

but	**we**	**have**	**often**	**since**	**looked**	**back**	**to**	**those**	**days**	**,**	**and**	**thought**	**what**	**easy**	**times**	**we**	**had**	**.**
但	我们	有	经常	自从	看起来	后退	到	那些	天	,	和	想法	什么	简单的	时代	我们	有	.

但我们之后常常回想起那些日子，觉得我们当时的生活多么轻松自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈæftər] [ˈdʒen(ə)rəl] [grænt] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

They	**were**	**easy**	**to**	**what**	**we**	**had**	**after**	**General**	**Grant**	**took**	**command**	**of**	**the**	**armies**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
他们	是	简单的	到	什么	我们	有	后	一般的	授予	采取	命令	的	这	军队	的	这	团结的	各州	.

在格兰特将军接管美国军队后，我们所拥有的东西就变得很容易理解了。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fairz] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

For	our	fires	,	we	had	to	carry	our	wood	about	half	a	mile	,
为了	我们的	火灾	,	我们	有	到	携带	我们的	木头	关于	一半	一个	英里	,

我们生火的时候，得把木柴扛大约半英里远。

[waɪl] [ðə; ði] [tiːmz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

while	the	teams	were	lying	idle	.
尽管	这	团队	是	说谎	闲置的	.

而各队则处于闲置状态。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['seldəm] [went] [ɑːn]['duːti] ;

The	officers	had	a	good	time	at	this	place	,	as	they	seldom	went	on	duty	;
这	警官	有	一个	好的	时间	在	这	地方	,	作为	他们	很少	去	在	责任	;

警官们在这里过得很愉快，因为他们很少需要执勤;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

but	the	private	soldiers	had	the	work	to	do	.
但	这	私人的	士兵	有	这	工作	到	做	.

但普通士兵还有任务要做。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [hɪr] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

An	incident	occurred	here	,	that	may	be	worth	relating	.
一个	事件	发生	这里	,	那	可能	是	值得	相关	.

这里发生过一件事，或许值得一提。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ]

The	major	of	our	regiment	thought	he	would	go	out	and	see	a	young
这	主要的	的	我们的	团	想法	他	会	去	出去	和	看	一个	年轻的

['leɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] .

lady	by	the	name	of	Whitehouse	.
女士	经过	这	姓名	的	白宫	.

我们团的少校想出去见见一位名叫怀特豪斯的年轻女士。

[soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərli] ['stɑːrtɪd] ,

So	,	one	day	,	he	and	his	orderly	started	,
所以	,	一	天	,	他	和	他的	秩序	开始	,

于是有一天，他和他的勤务兵开始.....

[ænd; ənd] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] - [gɑːrd] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] ,

and	passed	our	picket	-	guard	(	as	he	had	command	of	the	lines	,
和	通过了	我们的	纠察	-	警卫	(	作为	他	有	命令	的	这	线条	,

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm]) ,

we	could	not	stop	him	)	,
我们	可以	不是	停止	他	)	,

他越过了我们的哨兵（因为他指挥着防线，我们无法阻止他），

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ([ə; eɪ]['leɪdi][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][taɪm]

to	see	his	sweetheart	(	a	lady	he	had	got	acquainted	with	some	time
到	看	他的	亲爱的	(	一个	女士	他	有	得到	熟人	和	一些	时间

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

去见他的心上人（一位他之前认识的女士），

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]) .

I	know	not	how	)	.
我	知道	不是	如何	)	.

我不知道该怎么做）。

[bʌt; bət][hiː; hi][went] , [æz; əz]['meni] [jʌŋ] [men][duː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ʌp][tuː; tə]

But	he	went	,	as	many	young	men	do	;	and	,	as	he	rode	up	to
但	他	去	,	作为	许多	年轻的	男人	做	;	和	,	作为	他	骑	向上	到

[hɜːr; hər] [geɪt] ,

her	gate	,
她	门	,

但他还是去了，就像许多年轻人一样；当他骑马来到她家门口时，

[faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] .

found	,	to	his	surprise	,	her	brother	there	with	a	strong	guard	.
成立	,	到	他的	惊喜	,	她	兄弟	那里	和	一个	强的	警卫	.

令他惊讶的是，他发现她的哥哥在那里，而且还有一名强壮的守卫。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pɪstlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərli] , [[naɪn]]

They	came	out	with	drawn	pistols	,	and	he	,	with	his	orderly	,	[	9	]
他们	来了	出去	和	绘制	手枪	,	和	他	,	和	他的	秩序	,	[	9	]

他们拔出手枪出来了，他和他的勤务兵[9]

[wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

were	taken	prisoners	and	sent	to	Richmond	.
是	已采取	囚犯	和	发送	到	里士满	.

被俘后送往里士满。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

We	started	in	search	of	them	,	but	with	no	success	.
我们	开始	在	搜索	的	他们	,	但	和	不	成功	.

我们开始寻找他们，但没有成功。

[ðə; ðiː]['sekənd] [deɪ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['leɪdi] ,

The	second	day	,	we	heard	from	them	by	way	of	the	lady	,
这	第二	天	,	我们	听到	从	他们	经过	方式	的	这	女士	,

第二天，我们通过那位女士得知了他们的消息。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

for	she	came	and	told	the	colonel	that	they	were	captured	.
为了	她	来了	和	讲述	这	上校	那	他们	是	捕获	.

因为她来告诉上校，他们被俘虏了。

[hiː; hi][went][tuː; tə] ['lɪbi] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] ;

He	went	to	Libby	Prison	,	and	there	remained	about	four	months	;
他	去	到	莉比	监狱	,	和	那里	剩余	关于	四	几个月	;

他被送往利比监狱，在那里待了大约四个月；

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

when	he	and	others	made	their	escape	.
什么时候	他	和	其他的	制成	他们的	逃脱	.

他和其他人逃脱的时候。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ðiː]['meɪdʒər]

Some	being	retaken	,	were	treated	worse	than	before	;	but	the	major
一些	存在	重新夺回	,	是	治疗	更糟	比	前	;	但	这	主要的

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

returned	home	.
返回	家	.

有些被重新抓获的人，待遇比以前更差；但少校还是回家了。

['prɪzn] - [laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

Prison	-	life	was	his	punishment	for	disobedience	of	orders	.
监狱	-	生活	曾是	他的	惩罚	为了	不服从	的	订单	.

他因违抗命令而受到监禁的惩罚。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

He	remained	at	home	a	short	time	,	and	then	returned	to	his	regiment	,
他	剩余	在	家	一个	短的	时间	,	和	然后	返回	到	他的	团	,

他在家待了一段时间，然后就返回了部队。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] .

which	was	lying	near	the	James	River	.
哪个	曾是	说谎	靠近	这	詹姆斯	河	.

它位于詹姆斯河附近。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [kæmp] - [laɪf] .

But	to	return	to	the	scenes	of	camp	-	life	.
但	到	返回	到	这	场景	的	营	-	生活	.

但让我们回到营地生活的场景。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɔːf(ə)n] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt]

The	weather	was	cold	,	and	the	snow	often	fell	to	the	depth	of	one	foot
这	天气	曾是	寒冷的	,	和	这	雪	经常	跌倒	到	这	深度	的	一	脚

,

,

,

天气寒冷，积雪常常达到一英尺深。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [læst] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['splæʃi] .

but	did	not	last	but	one	or	two	days	,	making	the	ground	very	splashy	.
但	做过	不是	最后的	但	一	或者	二	天	,	制作	这	地面	非常	华丽的	.

但只持续了一两天，就把地面弄得水花四溅。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] , [let] [ðə; ði] [stɔːrm] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [hɑːrd] .

We	had	to	be	out	,	let	the	storm	be	ever	so	hard	.
我们	有	到	是	出去	,	让	这	风暴	是	曾经	所以	难的	.

我们必须出去，哪怕暴风雨再猛烈也不要紧。

[wen] [ɪn] [kæmp] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [lɔːg] - [hʌt] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ruːfs] [tuː; tə]

When	in	camp	,	we	had	nothing	but	our	log	-	huts	with	cloth	roofs	to
什么时候	在	营	,	我们	有	没有什么	但	我们的	日志	-	小屋	和	布	屋顶	到

[kiːp] [ˌjuː 'es] [wɔːrm] .

keep	us	warm	.
保持	我们	温暖的	.

在营地里，我们只有用布盖着屋顶的小木屋来取暖。

['aʊər; ɑːr] [kæmp] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [striːts] , [wʌn] ['kʌmpəni] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [striːt] .

Our	camp	was	laid	out	in	streets	,	one	company	forming	one	street	.
我们的	营	曾是	铺设	出去	在	街道	,	一	公司	成型	一	街道	.

我们的营地是按街道布局的，一个连队占一条街。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['soʊldʒərz] [huːz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

In	a	short	time	,	there	was	a	call	for	soldiers	whose	time	was	nearly
在	一个	短的	时间	,	那里	曾是	一个	称呼	为了	士兵	谁	时间	曾是	几乎

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

不久之后，就传来了征召即将退伍老兵的呼声。

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['hevi] ['baʊnti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [deɪz] - ['fɜːrloʊ] .

to	re	-	enlist	,	and	get	a	heavy	bounty	and	thirty	days	'	furlough	.
到	关于	-	入伍	,	和	得到	一个	重的	赏金	和	三十	天	-	休假	.

重新入伍，可获得丰厚的赏金和三十天的休假。

[ðə; ði] [men] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrloʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	men	thought	more	of	the	furlough	than	they	did	of	the	money	.
这	男人	想法	更多的	的	这	休假	比	他们	做过	的	这	钱	.

男人们更看重的是休假而不是工资。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd][moʊst][ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm][æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

The	Thirty	-	second	most	all	re	-	enlisted	,	and	came	home	as	a	regiment	,
这	三十	-	第二	最多	全部	关于	-	入伍	,	和	来了	家	作为	一个	团	,

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

bringing	their	arms	with	them	,
带来	他们的	武器	和	他们	,

第三十二团几乎全部重新入伍，以团为单位回国，并带回了他们的武器。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [fjuː] ['redʒɪmənts][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

which	but	few	regiments	had	the	privilege	of	doing	.
哪个	但	很少	军团	有	这	特权	的	正在做	.

只有极少数部队有幸做到这一点。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [hoʊm] .

But	we	could	not	all	come	home	.
但	我们	可以	不是	全部	来	家	.

但我们不可能全部回家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

There	were	one	hundred	and	fifty	of	us	that	had	to	remain	behind	.
那里	是	一	百	和	五十	的	我们	那	有	到	保持	在后面	.

我们当中有150人不得不留了下来。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [fə'tiːg] - ['duːti] ;

The	service	was	harder	than	before	,	as	we	had	to	do	fatigue	-	duty	;
这	服务	曾是	更难	比	前	,	作为	我们	有	到	做	疲劳	-	责任	;

[-]
[10]
[-]

服役比以前更辛苦了，因为我们还要执行疲劳任务；[10]

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

besides	,	we	built	a	fort	at	Warrenton	Junction	.
除了	,	我们	建造	一个	堡	在	沃伦顿	交汇处	.

此外，我们还在沃伦顿枢纽站建造了一座堡垒。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɔːr] ['sloʊli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [bæk] .

But	time	wore	slowly	away	until	the	regiment	came	back	.
但	时间	穿着	缓慢地	离开	直到	这	团	来了	后退	.

但时间慢慢流逝，直到这支部队返回。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

We	were	all	glad	to	see	them	.
我们	是	全部	高兴的	到	看	他们	.

我们都很高兴见到他们。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

One	of	my	comrades	was	taken	sick	a	few	days	after	returning	,
一	的	我的	同志们	曾是	已采取	生病的	一个	很少	天	后	返回	,

我的一位战友回来几天后就病倒了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn] ,

and	I	took	care	of	him	,	besides	doing	my	duty	on	the	picket	-	line	,
和	我	采取	关心	的	他	,	除了	正在做	我的	责任	在	这	纠察	-	线	,

除了在纠察线上履行我的职责之外，我还照顾了他。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd] , — ['hɑːrdər][ðæn; ðən][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [ɪn'dʊr] .

which	made	my	work	very	hard	,	—	harder	than	my	constitution	would	endure	.
哪个	制成	我的	工作	非常	难的	,	—	更难	比	我的	宪法	会	忍受	.

这使我的工作变得非常艰难——比我的体力所能承受的还要艰难。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['betər] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːvər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]

After	he	had	got	better	,	I	was	taken	sick	with	a	fever	while	on	the	line
后	他	有	得到	更好的	，	我	曾是	已采取	生病的	和	一个	发烧	尽管	在	这	线

;

;

;

他康复后，我在生产线上突然发烧了；

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .

I	had	hard	work	to	get	to	my	cabin	.
我	有	难的	工作	到	得到	到	我的	舱	.

我费了好大劲才到达我的小木屋。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][ʌp] .

When	I	arrived	there	,	I	could	not	sit	up	.
什么时候	我	到达的	那里	，	我	可以	不是	坐	向上	.

我到达那里时，已经无法坐起来了。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

The	doctor	was	called	,	and	he	did	what	he	could	for	me	,	but
这	医生	曾是	称为	，	和	他	做过	什么	他	可以	为了	我	，	但

[tuː; tə][noʊ][juːz] ,

to	no	use	,
到	不	使用	,

医生被叫来了，他尽力救治我，但无济于事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər] .

I	had	to	go	through	with	the	fever	.
我	有	到	去	通过	和	这	发烧	.

我不得不忍受发烧的折磨。

['aʊər; ɑːr][bedz][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] ['krɑːtʃt] [stɪk] [daʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

Our	beds	were	constructed	by	driving	a	crotched	stick	down	at	each	corner	,
我们的	床	是	建造	经过	驾驶	一个	胯部	戳	向下	在	每个	角落	,

我们的床是用一根带叉的木棍在每个角上钉入而制成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	placing	a	pole	from	one	to	the	other	.
和	然后	放置	一个	极	从	一	到	这	其他	.

然后从一处架设一根杆子到另一处。

['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi][leɪd] [smɔːl] [streɪt] [stɪks] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] , [ðen] ['spredɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rʌbər]

After	this	,	we	laid	small	straight	sticks	across	them	,	then	spreading	our	rubber
后	这	，	我们	铺设	小的	直的	棍子	穿过	他们	，	然后	传播	我们的	橡皮

['blæŋkits] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,

blankets	over	the	whole	,
毯子	超过	这	所有的	,

之后，我们在上面铺上细小的直木棍，然后将橡胶毯铺在整个区域上。

[wiː; wi] [ðʌs] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr][bedz] ; [wiː; wi] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [fɔːr; fər] ['piləuz] .

we	thus	formed	our	beds	;	we	used	our	knapsacks	for	pillows	.
我们	因此	形成	我们的	床	；	我们	用过的	我们的	背包	为了	枕头	.

于是我们便用背包当床，用背包当枕头。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] [deɪz] [siːmd] , [maɪ] [fleʃ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed] ['biːɪŋ] [soʊ]

How	long	those	days	seemed	,	my	flesh	burning	with	fever	,	and	the	bed	being	so
如何	长的	那些	天	似乎	，	我的	肉	燃烧	和	发烧	，	和	这	床	存在	所以

[hɑːrd] !

hard	!
难的	!

那些日子感觉多么漫长啊，高烧灼烧着我的身体，床又硬又沉！

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ker] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]

But	I	had	as	good	care	as	could	be	expected	,	in	such	a	place	as
但	我	有	作为	好的	关心	作为	可以	是	预期的	,	在	这样的	一个	地方	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

但在那地方，我得到了所能期望的最好的照顾。

[ðer; ðər][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr] [wiːks] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ;

There	I	remained	four	weeks	,	before	I	was	able	to	sit	up	;
那里	我	剩余	四	周	,	前	我	曾是	有能力的	到	坐	向上	;

我在那里待了四个星期，之后才能坐起来;

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [wiːks] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

those	were	the	longest	weeks	I	ever	saw	.
那些	是	这	最长	周	我	曾经	锯	.

那是我经历过的最漫长的几周。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] ,

I	little	thought	,	as	I	lay	there	,	that	I	should	ever	return	home	to	my	family	,
我	小的	想法	,	作为	我	躺	那里	,	那	我	应该	曾经	返回	家	到	我的	家庭	,

我躺在那里的时候，做梦也没想到自己还能回到家人身边。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəs] .

for	I	was	married	two	years	previous	.
为了	我	曾是	已婚	二	年	以前的	.

因为我两年前结过婚。

[bʌt; bət][gɑːd] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [sper] [maɪ][laɪf] , [pərˈhæps][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .

But	God	saw	fit	to	spare	my	life	,	perhaps	to	aid	in	conquering	the	foe	.
但	上帝	锯	合身	到	空闲的	我的	生活	,	也许	到	援助	在	征服	这	敌人	.

但上帝认为应该饶恕我的性命，或许是为了帮助战胜敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][aɪ][gɑːt] [wel] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - ,

It	was	not	long	after	I	got	well	before	I	started	on	the	campaign	of	1864	,
它	曾是	不是	长的	后	我	得到	出色地	前	我	开始	在	这	活动	的	-	,

我康复后不久便开始了1864年的战役。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈdʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][juː] . [es] . [grænt] .

under	the	generalship	of	U	.	S	.	Grant	.
在下面	这	将军	的	U	.	S	.	授予	.

在格兰特将军的指挥下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [-]

He	was	appointed	to	that	position	[	11	]
他	曾是	任命	到	那	位置	[	-	]

他被任命为该职位[11]

[mɑːrtʃ] [naɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [hiː; hi] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

March	9	,	and	on	the	twelfth	of	that	month	,	he	took	command	of	the
行进	9	,	和	在	这	第十二	的	那	月	,	他	采取	命令	的	这

[hoʊl] [juˈnaɪtɪd] - [steɪts] - [ˈɑːmiz] .

whole	United	-	States	'	armies	.
所有的	团结的	-	各州	-	军队	.

3月9日，他接管了整个美国军队的指挥权；同月12日，他接管了整个美国军队的指挥权。

[ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈfaɪtɪŋ] .

Then	we	knew	that	we	were	to	do	some	fighting	.
然后	我们	知道	那	我们	是	到	做	一些	斗争	.

然后我们就知道，我们得打仗了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kwɪkər] [wi:; wi]

But	that	was	what	we	went	for	;	and	we	thought	the	quicker	we
但	那	曾是	什么	我们	去	为了	;	和	我们	想法	这	更快	我们

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

但这就是我们最终的选择；而且我们认为越早开始，

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [θru:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ([wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [left]

the	sooner	we	should	be	through	and	return	home	(	what	there	was	left
这	很快	我们	应该	是	通过	和	返回	家	(	什么	那里	曾是	左边

[ʌv; əv] [ju: 'es]) .

of	us	)	.
的	我们	)	.

我们应该尽快结束这一切，然后回家（我们剩下的那些东西）。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

Spring	came	,	and	the	season	was	beautiful	.
春天	来了	,	和	这	季节	曾是	美丽的	.

春天来了，景色宜人。

['tʃeri] [ænd; ənd] [per] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['blɑ:səm] , [ðen] ['æp(ə)l] - [tri:z] [tʊk] [ðer; ðər] [tɜ:rn] .

Cherry	and	pear	trees	were	in	blossom	,	then	apple	-	trees	took	their	turn	.
樱桃	和	梨	树木	是	在	开花	,	然后	苹果	-	树木	采取	他们的	转动	.

樱桃树和梨树先是开花了，然后苹果树也开花了。

[wi:; wi] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] ['setld] ,

We	longed	to	remain	there	,	but	as	the	ground	became	settled	,
我们	渴望	到	保持	那里	,	但	作为	这	地面	成为	定居	,

我们渴望留在那里，但随着局势逐渐稳定下来，

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ə'raʊnd] ['brændi] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

we	heard	of	the	forces	beginning	to	concentrate	around	Brandy	Station	and
我们	听到	的	这	力量	开始	到	集中	大约	白兰地	车站	和

['kʌlpɪpɚ] .

Culpepper	.
卡尔佩珀	.

我们听说各方势力开始在布兰迪车站和卡尔佩珀附近集结。

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [left] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [pleɪs] , [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ðæt]

As	we	were	left	at	our	old	place	,	we	began	to	entertain	hopes	that
作为	我们	是	左边	在	我们的	老的	地方	,	我们	开始	到	招待	希望	那

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

we	should	remain	.
我们	应该	保持	.

当我们被留在原来的住处时，我们开始希望能够留下来。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kept] [ɪn] [sə'spens] [lɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] -

But	we	were	not	kept	in	suspense	long	;	for	,	on	the	morning	of	April	30
但	我们	是	不是	保留	在	悬念	长的	;	为了	,	在	这	早晨	的	四月	-

,

,

,

但我们并没有一直悬着心；因为，4月30日早上，

- , [ðə; ði] ['bju:gl] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [pæk] ['aʊər; ɑ:r] ['næpsæk] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi]

1864	,	the	bugle	sounded	for	us	to	pack	our	knapsacks	and	be	ready
-	,	这	号角	听起来	为了	我们	到	盒	我们的	背包	和	是	准备好

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .

for	the	march	.
为了	这	行进	.

1864年，号角响起，我们收拾行囊，准备出发。

[ə'baʊt] [nuːn] ,
About **noon** **,**
关于 中午 ,

大约中午时分，

[wiː; wi] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] [wer] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][pæst]
we **bade** **farewell** **to** **the** **spot** **where** **had** **been** **our** **homes** **for** **the** **past**
我们 巴德 告别 到 这 点 在哪里 有 到过 我们的 房屋 为了 这 过去的
[fjuː] [mʌnθs] ,
few **months** **,**
很少 几个月 ,

我们告别了过去几个月来一直作为我们家的地方。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] , ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [frendz] [wiː; wi]
and **moved** **on** **,** **bidding** **good** **-** **by** **to** **some** **of** **our** **southern** **friends** **we**
和 已搬 在 , 投标 好的 - 经过 到 一些 的 我们的 南部 朋友们 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
were **to** **leave** **behind** **.**
是 到 离开 在后面 .

然后我们继续前行，向一些我们将要留下的南方朋友告别。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Some **of** **them** **were** **very** **friendly** **and** **kind** **to** **us** **.**
一些 的 他们 是 非常 友好的 和 种类 到 我们 .

他们当中有些人对我们非常友好热情。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [æks] - ['hændlz] ,
When **I** **had** **nothing** **else** **to** **do** **,** **I** **used** **to** **make** **axe** **-** **handles** **,**
什么时候 我 有 没有什么 别的 到 做 , 我 用过的 到 制作 斧头 - 把手 ,

闲着没事的时候，我就做斧柄。

[ænd; ənd] [helpt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [mend][hɪz; ɪz]['wægən] .
and **helped** **one** **of** **our** **neighbors** **mend** **his** **wagon** **.**
和 帮助 一 的 我们的 邻居 修补 他的 车皮 .

并帮助我们的一位邻居修理了他的马车。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'per] [klɑːks] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [peɪ] [wʊd] [get] [mɪlk] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
I **also** **repaired** **clocks** **,** **and** **for** **my** **pay** **would** **get** **milk** **and** **tobacco** **.**
我 还 已修复 时钟 , 和 为了 我的 支付 会 得到 牛奶 和 烟草 .

我还修理过钟表，报酬是牛奶和烟草。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɔːl] [hoʊm][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ,
So **I** **had** **the** **privilege** **of** **sending** **my** **money** **all** **home** **to** **my** **family** **,**
所以 我 有 这 特权 的 发送 我的 钱 全部 家 到 我的 家庭 ,

所以我有幸能把所有的钱都寄回家给家人。

['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
thinking **,** **that** **if** **I** **lived** **to** **return** **,** **it** **would** **be** **of** **use** **to** **me** **.**
思维 , 那 如果 我 居住地 到 返回 , 它 会 是 的 使用 到 我 .

我当时想，如果我能活着回来，它对我会有用。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn]
But **I** **was** **destined** **to** **disappointment** **,** **for** **the** **money** **was** **all** **gone**
但 我 曾是 注定 到 失望 , 为了 这 钱 曾是 全部 已消失
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . [-]
before **I** **returned** **home** **.** **[** **12** **]**
前 我 返回 家 . [-]

但我注定要失望，因为在我回家之前，钱就已经花光了。[12]

[ðə; ðiː] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .
THE **CAMPAIGN** **OF** **1864** **.**
这 活动 的 - .

1864 年战役。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

On	the	thirtieth	of	April	,	1864	,	we	marched	to	Rappahannock	Station	,	and
在	这	第三十	的	四月	,	-	,	我们	行军	到	拉帕汉诺克	车站	,	和

[ðer; ðər] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

there	camped	for	the	night	.
那里	露营	为了	这	夜晚	.

1864年4月30日，我们行军到拉帕汉诺克车站，并在那里扎营过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] ;

In	the	morning	,	we	again	set	out	;
在	这	早晨	,	我们	再次	放	出去	;

早上，我们再次出发；

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['brændi]['steɪʃ(ə)n] ,

but	had	only	a	short	march	before	we	arrived	at	Brandy	Station	,
但	有	仅有的	一个	短的	行进	前	我们	到达的	在	白兰地	车站	,

但我们只走了很短一段路就到达了白兰地车站。

[wer] [wiː; wi] [ə'gen] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː] [naɪts] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [deɪz]

where	we	again	halted	and	remained	two	nights	,	the	first	and	second	days
在哪里	我们	再次	停止	和	剩余	二	夜晚	,	这	第一的	和	第二	天

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

我们再次在那里停留了两晚，分别是五月份的第一天和第二天。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

While	I	was	there	,	I	called	on	my	cousin	,	who	was	a	member	of	the
尽管	我	曾是	那里	,	我	称为	在	我的	表哥	,	WHO	曾是	一个	成员	的	这

['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ]['redʒɪmənt] .

Thirty	-	seventh	Regiment	.
三十	-	第七	团	.

我在那里的时候，拜访了我的表弟，他是第三十七团的一员。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['bjuːgl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [æd'væns] ,

While	I	was	gone	,	the	bugle	sounded	the	advance	,
尽管	我	曾是	已消失	,	这	号角	听起来	这	进步	,

我离开的这段时间，号角吹响了前进的号角。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

and	I	was	obliged	to	run	to	overtake	them	,	but	did	not	until	they
和	我	曾是	有义务	到	跑步	到	超过	他们	,	但	做过	不是	直到	他们

['hɔːltɪd] [ə'gen] .

halted	again	.
停止	再次	.

我不得不跑着追上他们，但直到他们再次停下来才追上。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [æd'væns] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,

At	eleven	o'clock	,	the	orders	for	advance	were	given	,
在	十一	点钟	,	这	订单	为了	进步	是	给定	,

十一点钟，下达了前进命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	the	whole	of	the	great	Army	of	the	Potomac	was	again	in	motion	.
和	这	所有的	的	这	伟大的	军队	的	这	波托马克河	曾是	再次	在	运动	.

于是，庞大的波托马克军团再次投入战斗。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

We	knew	not	where	we	were	going	,
我们	知道	不是	在哪里	我们	是	去	,

我们不知道要去哪里，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][dʒəˈmæniə][fɔːrd] .

but	at	the	dawn	of	day	we	were	at	the	Germania	Ford	.
但	在	这	黎明	的	天	我们	是	在	这	日耳曼尼亚	福特	.

但黎明时分，我们到达了日耳曼尼亚渡口。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][tuː; tə][rest] .

After	crossing	,	we	halted	to	rest	.
后	过境	,	我们	停止	到	休息	.

过河后，我们停下来休息。

[wiː; wi] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ; [ðen] [wiː; wi]

We	improved	the	time	in	making	coffee	and	getting	our	breakfast	;	then	we
我们	改进	这	时间	在	制作	咖啡	和	获得	我们的	早餐	;	然后	我们

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [əˈgen] .

were	ordered	forward	again	.
是	订购	向前	再次	.

我们缩短了煮咖啡和吃早餐的时间；然后我们又被命令加快速度。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][plæŋk] - [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g, 'frɛdɜ˞ɪksbɜ˞g] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	took	the	plank	-	road	leading	to	Fredericksburg	,	and	marched
我们	采取	这	板	-	路	领导	到	弗雷德里克斯堡	,	和	行军

[tuː; tə][ðə; ði][paɪk] - [roʊd] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['tævərn] ;

to	the	pike	-	road	running	by	the	Wilderness	Tavern	;
到	这	梭鱼	-	路	跑步	经过	这	荒野	酒馆	;

我们沿着通往弗雷德里克斯堡的木板路行进，到达荒野酒馆旁的公路；

['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wiː; wi]['hɔːltɪd] , [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ,

turning	,	and	marching	on	that	about	half	a	mile	,	we	halted	,	placed	our	guard	,
转弯	,	和	行军	在	那	关于	一半	一个	英里	,	我们	停止	,	放置	我们的	警卫	,

我们转身走了大约半英里，然后停了下来，布置了警戒。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	remained	until	morning	.
和	剩余	直到	早晨	.

一直待到第二天早上。

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpiˈdæn]['rɪvər] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [bæk] ,

When	we	crossed	the	Rapidan	River	,	we	turned	and	cast	a	wistful	glance	back	,
什么时候	我们	交叉	这	拉皮丹	河	,	我们	转向	和	投掷	一个	怅惘	瞥一眼	后退	,

当我们渡过拉皮丹河时，我们转身，满怀惆怅地回头望了一眼。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd]

for	we	thought	it	was	the	last	time	we	should	ever	cross	it	;	and
为了	我们	想法	它	曾是	这	最后的	时间	我们	应该	曾经	叉	它	;	和

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

so	it	proved	.
所以	它	已证实	.

因为我们认为这将是我们最后一次穿越这条河；事实证明确实如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

In	the	morning	,	the	guard	was	called	in	to	resume	their	march	.
在	这	早晨	,	这	警卫	曾是	称为	在	到	恢复	他们的	行进	.

早上，卫兵们被召回继续行军。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]['enəmi][wɜ:r; wər] [nɪr] , [wen] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][keɪm] [
We **did** **not** **know** **that** **the** **enemy** **were** **near** **,** **when** **a** **squad** **of** **cavalry** **came** **[**
我们 做过 不是 知道 那 这 敌人 是 靠近 ，什么时候 一个 队 的 骑兵 来了 [
-]
13 **]**
-]

我们并不知道敌人就在附近，这时一队骑兵来了[13]

['raɪdɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pikits] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
riding **up** **to** **headquarters** **,** **and** **the** **pickets** **were** **ordered** **back** **with** **a** **new**
骑术 向上 到 总部 ， 和 这 纠察队 是 订购 后退 和 一个 新的
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment **.**
分离 .

骑马回到总部，哨兵们奉命带着新的分队返回。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜ:rks] .
The **rest** **of** **the** **troops** **formed** **in** **line** **,** **and** **commenced** **building** **breastworks** **.**
这 休息 的 这 军队 形成 在 线 ， 和 开始 建筑 胸工 .

其余部队列队，开始构筑胸墙。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [ˌekspə'dɪʃəsli] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [kəm'pli:tɪd] .
But **we** **had** **to** **work** **expeditiously** **to** **get** **them** **completed** **.**
但 我们 有 到 工作 迅速地 到 得到 他们 完全的 .

但我们必须抓紧时间完成这些工作。

[wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
We **knew** **the** **time** **of** **action** **was** **near** **at** **hand** **.**
我们 知道 这 时间 的 行动 曾是 靠近 在 手 .

我们知道行动的时刻即将到来。

[haʊ] [wi:; wi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] , [er] [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['deθli]
How **we** **longed** **to** **see** **the** **loved** **ones** **at** **home** **,** **ere** **we** **entered** **the** **deathly**
如何 我们 渴望 到 看 这 喜爱 一个 在 家 ， 埃雷 我们 进入 这 致命的
[straɪf] .
strife **.**
冲突 .

在我们踏入那场生死搏斗之前，我们多么渴望能在家中见到我们所爱的人。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][weɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
We **had** **not** **long** **to** **wait** **before** **the** **crash** **came** **,**
我们 有 不是 长的 到 等待 前 这 碰撞 来了 ，

没过多久，车祸就发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [ɪ'fekt] .
and **the** **battle** **was** **raging** **with** **fearful** **effect** **.**
和 这 战斗 曾是 愤怒 和 可怕 影响 .

战斗异常激烈，造成了可怕的后果。

[wʌt] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] ,
What **feelings** **of** **anguish** **were** **excited** **,**
什么 情怀 的 痛苦 是 兴奋的 ，

激起了怎样的痛苦感受?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
of **which** **none** **can** **know** **anything** **except** **those** **who** **have** **been** **there** **.**
的 哪个 没有任何 能 知道 任何事物 除了 那些 WHO 有 到过 那里 .

只有亲身经历过的人才能真正了解那里的一切。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər] .
The **sound** **of** **battle** **is** **not** **pleasant** **,** **even** **if** **a** **person** **is** **not** **in** **danger** **.**
这 声音 的 战斗 是 不是 令人愉快的 ， 甚至 如果 一个 人 是 不是 在 危险 .

即使没有生命危险，战斗的声音也不令人愉悦。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪlt] ,

We	remained	a	short	time	behind	the	works	that	we	had	built	,
我们	剩余	一个	短的	时间	在后面	这	作品	那	我们	有	建造	,

我们比自己建造的工程进度慢了一点。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [paɪk] - [roʊd] .

and	then	moved	off	to	the	right	,	and	across	the	pike	-	road	.
和	然后	已搬	离开	到	这	正确的	,	和	穿过	这	梭鱼	-	路	.

然后向右移动，穿过公路。

[ðer; ðər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

There	we	were	exposed	to	a	direct	fire	from	the	enemy	.
那里	我们	是	裸露	到	一个	直接的	火	从	这	敌人	.

在那里，我们直接遭到了敌人的火力攻击。

[ðer; ðər] [maɪ] [tent] - [meit] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmɪn'i:] - [bɔ:l] ;

There	my	tent	-	mate	was	wounded	by	a	minie	-	ball	;
那里	我的	帐篷	-	伴侣	曾是	受伤	经过	一个	米妮	-	球	;

我的帐篷同伴被米尼弹击中受伤；

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪt] .

I	was	standing	by	his	side	when	he	was	hit	.
我	曾是	常设	经过	他的	边	什么时候	他	曾是	打	.

他中枪时我就站在他旁边。

[haʊ] [bæd] [aɪ] [felt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !

How	bad	I	felt	,	because	I	could	not	assist	him	or	do	anything	for	him	!
如何	坏的	我	毛毡	,	因为	我	可以	不是	协助	他	或者	做	任何事物	为了	他	!

我感到非常难过，因为我无法帮助他，也无法为他做任何事！

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [stɑ:p] ,

But	we	were	not	allowed	to	stop	,
但	我们	是	不是	允许	到	停止	,

但我们被禁止停车。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [haʊ] ['bædli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and	we	did	not	hear	how	badly	he	was	wounded	until	the	next	day	,
和	我们	做过	不是	听到	如何	糟糕	他	曾是	受伤	直到	这	下一个	天	,

直到第二天我们才知道他伤得有多重。

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fleʃ] - [wu:nd] .

when	we	heard	it	was	nothing	but	a	flesh	-	wound	.
什么时候	我们	听到	它	曾是	没有什么	但	一个	肉	-	伤口	.

当我们得知那只是皮外伤时。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜ:rs] .

I	was	glad	it	was	no	worse	.
我	曾是	高兴的	它	曾是	不	更糟	.

还好情况没有更糟。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rwərd] .

After	crossing	the	road	,	we	moved	to	the	right	a	short	distance	,	and	then	forward	.
后	过境	这	路	,	我们	已搬	到	这	正确的	一个	短的	距离	,	和	然后	向前	.

过马路后，我们向右走了一小段距离，然后向前走。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪn][ænd; ənd] [ʃrʌb] [oʊks] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

The	ground	was	covered	with	pine	and	shrub	oaks	,	so	it	was	almost
这	地面	曾是	涵盖	和	松树	和	灌木	橡树	,	所以	它	曾是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] .

impossible	to	get	through	.
不可能的	到	得到	通过	.

地面上长满了松树和灌木橡树，几乎无法通行。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] .

We	advanced	a	short	distance	before	we	came	near	the	enemy	.
我们	先进的	一个	短的	距离	前	我们	来了	靠近	这	敌人	.

我们向前推进了一小段距离后就接近了敌人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [-]

We	were	in	strong	force	,	and	then	commenced	our	[	14	]
我们	是	在	强的	力量	,	和	然后	开始	我们的	[	-	]

我们兵力雄厚，然后开始了我们的[14]

[wɜːrk][ʌv; əv] [deθ] .

work	of	death	.
工作	的	死亡	.

死亡之作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [laɪ][ɑːn][ðə; ði]

It	was	heart	-	rending	to	see	the	wounded	,	dead	and	dying	,	lie	on	the
它	曾是	心	-	渲染	到	看	这	受伤	,	死的	和	垂死	,	说谎	在	这

[graʊnd] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

ground	under	our	feet	,
地面	在下面	我们的	脚	,

看到伤员、死者和垂死者躺在我们脚下的地上，真是令人心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	the	number	still	increasing	.
和	这	数字	仍然	增加	.

而且这个数字还在不断增加。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['wɪldərnəs] ,

That	was	a	horrible	place	of	death	and	destruction	in	the	dense	wilderness	,
那	曾是	一个	可怕	地方	的	死亡	和	破坏	在	这	稠密	荒野	,

那是一片荒凉的荒野，到处都是死亡和毁灭，真是可怕的地方。

[wɪð; wɪθ] [piːlz] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] , [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] .

with	peals	of	musketry	,	like	distant	thunder	,	sounding	from	right	to	left	.
和	果皮	的	火枪	,	喜欢	遥远	雷	,	听起来	从	正确的	到	左边	.

伴随着如远处雷鸣般的枪声，从右向左响起。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ;

Sometimes	it	seemed	the	hardest	on	the	right	,	and	then	in	the	centre	;
有时	它	似乎	这	最难	在	这	正确的	,	和	然后	在	这	中心	;

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

有时感觉右边最难，有时感觉中间最难；以此类推。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][held][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] ,

The	position	we	held	was	the	centre	,
这	位置	我们	握住	曾是	这	中心	,

我们当时所处的位置是中心，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːr] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

being	a	part	of	the	First	Division	of	the	Fifth	Corps	,	under	the	command	of
存在	一个	部分	的	这	第一的	分配	的	这	第五	兵团	,	在下面	这	命令	的

['dʒen(ə)rəl] ['wɔrən] .

General	Warren	.
一般的	沃伦	.

隶属于沃伦将军指挥的第五军第一师。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][læst] ,

But	night	came	on	at	last	,
但	夜晚	来了	在	在	最后的	,

但夜幕最终降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][straɪf][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] ,

and	the	shades	of	darkness	put	an	end	to	the	strife	for	that	day	,
和	这	色调	的	黑暗	放	一个	结尾	到	这	冲突	为了	那	天	,

黑暗的阴影结束了当天的纷争。

['niːðər] ['pɑːrti] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	party	seeming	to	gain	any	advantage	over	the	other	.
两者都不	派对	似乎	到	获得	任何	优势	超过	这	其他	.

双方似乎都没有获得任何优势。

[wiː; wi] [ə'gen] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][left][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɛstˌwɜːrks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd]

We	again	moved	by	the	left	to	our	old	breastworks	,	and	there	remained
我们	再次	已搬	经过	这	左边	到	我们的	老的	胸工	,	和	那里	剩余

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

我们再次从左侧转移到我们之前的胸墙工事，并在那里待了一整夜。

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] .

tired	and	weary	.
疲劳的	和	厌倦	.

疲惫不堪。

[wiː; wi] [slept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ([wʌt] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [wiː; wi][hæd; həd]) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

We	slept	on	our	arms	(	what	little	sleep	we	had	)	,	and	in	the	morning
我们	睡着了	在	我们的	武器	(	什么	小的	睡觉	我们	有	)	,	和	在	这	早晨

,

,

,

我们枕着胳膊睡觉（我们睡眠时间很短），早上，

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər]

the	combat	was	renewed	with	increased	vigor	,	as	if	the	rebels	were
这	战斗	曾是	更新	和	增加	活力	,	作为	如果	这	叛军	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

determined	to	break	our	lines	,
决定	到	休息	我们的	线条	,

战斗再次爆发，而且愈演愈烈，仿佛叛军决心要突破我们的防线。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	die	in	the	attempt	.
或者	死	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

[ðɪs] ['suːtɪd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənd] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz] ;

This	suited	us	,	for	it	weakened	their	forces	more	than	ours	;
这	适合	我们	,	为了	它	减弱	他们的	力量	更多的	比	我们的	;

这正合我们意，因为这削弱了他们的兵力，而不是削弱了我们的兵力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

but	they	got	sick	of	it	in	a	short	time	,
但	他们	得到	生病的	的	它	在	一个	短的	时间	,

但他们很快就厌倦了。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃərz] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	our	skirmishers	would	take	some	of	the	guns	that	lay	on	the
和	然后	我们的	散兵游勇	会	拿	一些	的	这	枪支	那	躺	在	这

[fiːld] [ænd; ənd][pʊt][faɪv]['tʃɑːrdʒɪz]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

field	and	put	five	charges	into	them	,
场地	和	放	五	收费	进入	他们	,

然后我们的散兵会拿起战场上一些散落的火炮，装上五枚炸药。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːz] , [wel] - ['saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [pʊl]

and	then	tie	them	to	trees	,	well	-	sighted	at	the	enemy	,	and	pull
和	然后	领带	他们	到	树木	,	出色地	-	目击者	在	这	敌人	,	和	拉

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

然后将它们绑在树上，瞄准敌人，再把它们扯下来。

[ðʌs] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'gen] [kə'menst] ,

Thus	we	passed	a	few	hours	of	the	day	,	when	the	battle	again	commenced	,
因此	我们	通过了	一个	很少	小时	的	这	天	,	什么时候	这	战斗	再次	开始	,

就这样，我们度过了几个小时，战斗再次打响。

['reɪdʒɪŋ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['læstɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

raging	more	fiercely	than	before	,	and	lasted	until	late	into	the	night	.
愤怒	更多的	激烈地	比	前	,	和	持续	直到	晚的	进入	这	夜晚	.

怒火比之前更加猛烈，一直持续到深夜。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Thus	ended	the	second	day's	fight	in	the	Wilderness	.
因此	结束	这	第二	天	斗争	在	这	荒野	.

荒野中的第二天战斗就此结束。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sekənd][wʌz; wəz] ['veri] [-]

The	loss	in	the	Thirty	-	second	was	very	[	15	]
这	损失	在	这	三十	-	第二	曾是	非常	[	-	]

第三十二场失利非常[15]

[slaɪt] ; [ɪn] ['kʌmpəni] [iː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['wuːndɪd] .

slight	;	in	Company	E	,	there	were	only	three	wounded	.
轻微	;	在	公司	E	,	那里	是	仅有的	三	受伤	.

伤亡轻微；E连只有三人受伤。

[ə'gen] [wiː; wi] [slept] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , ['iːgər] [tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .

Again	we	slept	on	our	arms	,	eager	to	commence	again	at	dawn	of	day	.
再次	我们	睡着了	在	我们的	武器	,	渴望的	到	开始	再次	在	黎明	的	天	.

我们再次枕着手臂入睡，渴望在黎明时分再次开始。

[ɑːn] [meɪ] 7th , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'vɪr] , ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

On	May	7th	,	the	fighting	was	not	so	severe	,	little	more	than	skirmishing	,
在	可能	7th	,	这	斗争	曾是	不是	所以	严重	,	小的	更多的	比	小规模冲突	,

5月7日，战斗并不激烈，几乎只是小规模冲突。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][rest] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	we	had	some	rest	,	which	we	needed	very	much	.
和	我们	有	一些	休息	,	哪个	我们	需要	非常	很多	.

我们休息了一会儿，这正是我们所需要的。

[meɪ] 8th , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

May	8th	,	there	was	not	much	fighting	.
可能	8th	,	那里	曾是	不是	很多	斗争	.

5月8日，并没有发生太多战斗。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [held]['aʊər; ɑːr][laɪnz] [ʌn'tɪl] [naɪt]

We	noticed	the	army	in	motion	again	,	but	we	still	held	our	lines	until	night
我们	注意到	这	军队	在	运动	再次	,	但	我们	仍然	握住	我们的	线条	直到	夜晚

,

,

,

我们注意到敌军再次调动起来，但我们仍然坚守阵地直到夜幕降临。

[wen] [wiː; wi]['saɪləntli] [left]['aʊər; ɑːr] ['brɛstˌwɜːrks] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

when	we	silently	left	our	breastworks	,	never	to	return	.
什么时候	我们	默默	左边	我们的	胸工	,	绝不	到	返回	.

当我们悄无声息地离开胸墙，再也没有回来。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wer] [wɜːr; wər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] ,

We	passed	the	hospital	,	where	were	two	thousand	of	our	wounded	,
我们	通过了	这	医院	,	在哪里	是	二	千	的	我们的	受伤	,

我们路过医院，那里收治了两千名伤员。

[sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['wuːndz] [drest] .

some	waiting	to	have	their	wounds	dressed	.
一些	等待	到	有	他们的	伤口	穿着	.

有些人正在等待包扎伤口。

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [men] ['mæŋgld] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] !

What	a	horrible	sight	to	behold	,	men	mangled	in	every	form	!
什么	一个	可怕	视线	到	看哪	,	男人	残缺不全	在	每一个	形式	!

多么可怕的景象啊，男人们被残忍地肢解，形态各异!

[ðə; ði][laɪn] ['hævɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wiː; wi] [riːtʃt] - .

The	line	having	moved	to	the	left	,	we	reached	Spottsylvania	.
这	线	拥有	已搬	到	这	左边	,	我们	达到	-	.

线路向左移动后，我们到达了斯波特西瓦尼亚。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɪl] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	marched	to	the	left	until	we	arrived	at	Laurel	Hill	,	where	we	were
我们	行军	到	这	左边	直到	我们	到达的	在	劳雷尔	爬坡道	,	在哪里	我们	是

[ə'gen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

again	in	action	,
再次	在	行动	,

我们向左行进，直到到达劳雷尔山，在那里我们再次投入战斗。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] [juːst] .

and	where	artillery	was	used	.
和	在哪里	炮兵	曾是	用过的	.

以及使用火炮的地点。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] - [laɪn] .

The	first	day	was	occupied	in	skirmishing	and	strengthening	the	skirmish	-	line	.
这	第一的	天	曾是	占领	在	小规模冲突	和	强化	这	小规模冲突	-	线	.

第一天主要进行小规模冲突和加强散兵线。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][laɪn] [tʃɑːrdʒd] , [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] ,

But	as	night	came	on	,	the	line	charged	,	and	drove	the	enemy	back	,
但	作为	夜晚	来了	在	,	这	线	带电	,	和	驾驶	这	敌人	后退	,

但夜幕降临后，部队发起冲锋，将敌人击退。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrks] .

so	that	we	could	look	into	their	works	.
所以	那	我们	可以	看	进入	他们的	作品	.

这样我们就可以研究他们的作品了。

[wiː; wi] [ðen] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [rɑːdz]

We	then	formed	our	rifle	-	pits	on	the	crest	of	the	hills	,	within	twenty	rods
我们	然后	形成	我们的	步枪	-	坑	在	这	波峰	的	这	丘陵	,	之内	二十	杆

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

然后我们在山顶上构筑了步枪掩体，距离敌人不到二十杆。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðoʊz] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [tuː] [deɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'bʌv]

We	were	in	those	rifle	-	pits	two	days	,	unable	to	raise	our	heads	above
我们	是	在	那些	步枪	-	坑	二	天	,	无法	到	增加	我们的	头部	多于

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

the	embankment	with	safety	.
这	堤	和	安全	.

我们在那些步枪掩体里待了两天，无法安全地把头抬出堤岸。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

It	rained	nearly	the	whole	time	,	and	we	were	drenched	to	the	skin	,
它	下雨了	几乎	这	所有的	时间	,	和	我们	是	湿透了	到	这	皮肤	,

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	covered	with	mud	.
和	涵盖	和	泥	.

几乎全程都在下雨，我们浑身湿透，满身泥泞。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] , [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

In	the	morning	,	after	we	were	stationed	in	the	rifle	-	pits	,	we	,	with	the
在	这	早晨	,	后	我们	是	驻	在	这	步枪	-	坑	,	我们	,	和	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

rest	of	the	brigade	,
休息	的	这	旅	,

早上，我们被分配到步枪掩体后，和旅里的其他人一起，

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]

were	ordered	to	charge	the	enemy's	works	,	and	at	seven	o'clock	,	the
是	订购	到	收费	这	敌人的	作品	,	和	在	七	点钟	,	这

[ə'sɔːlt] [kə'menst] .

assault	commenced	.
突击	开始	.

奉命向敌军工事发起冲锋，七点钟，进攻开始。

[ɑːn] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [deθ] .

On	we	went	to	death	.
在	我们	去	到	死亡	.

我们就这样走向了死亡。

[ðeɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər] ['faɪər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [-]

They	reserved	their	fire	until	we	were	but	[	16	]
他们	预订的	他们的	火	直到	我们	是	但	[	-	]

他们一直等到我们才开火[16]

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

a	few	yards	off	,	and	then	opened	with	grape	and	musketry	.
一个	很少	码	离开	,	和	然后	打开	和	葡萄	和	火枪	.

几码开外，接着是葡萄和麝香的香气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæŋk] - ['faɪər][ɑ:n][ˌju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ˌaɪ 'ti:] ,

They	had	such	a	flank	-	fire	on	us	,	that	we	could	not	stand	it	,
他们	有	这样的	一个	侧翼	-	火	在	我们	,	那	我们	可以	不是	站立	它	,

他们从侧翼对我们倾泻了猛烈的火力，我们根本无法承受。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnd] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] .

and	all	that	returned	had	to	crawl	away	.
和	全部	那	返回	有	到	爬行	离开	.

所有返回的人都只能爬走。

[wi:; wi] [lɔ:st] [ə'baʊt] [hæf]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [ɪn] [ðɪs] [ə'sɔ:lt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	lost	about	half	our	number	in	this	assault	;	and	the	next	morning	,
我们	丢失的	关于	一半	我们的	数字	在	这	突击	;	和	这	下一个	早晨	,

我们在这次袭击中损失了大约一半的人员；第二天早上，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] .

we	were	ordered	to	make	another	charge	.
我们	是	订购	到	制作	其他	收费	.

我们被命令提出另一项指控。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [tu:] [wel] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz][tu:; tə][goʊ] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ʃʊr]

But	we	knew	too	well	the	strength	of	their	lines	to	go	willingly	to	sure
但	我们	知道	也	出色地	这	力量	的	他们的	线条	到	去	心甘情愿	到	当然

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但我们太清楚他们的防线有多坚固，所以不会甘愿赴死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['kaʊntəˌmændid] .

and	the	orders	were	countermanded	.
和	这	订单	是	撤销	.

这些命令被撤销了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ['fɔ:rti] - [θri:] ['aʊərz] ,

But	we	had	to	remain	in	the	rifle	-	pits	forty	-	three	hours	,
但	我们	有	到	保持	在	这	步枪	-	坑	四十	-	三	小时	,

但我们不得不在步枪掩体里待上四十三个小时。

['hævɪŋ] [noʊ] [sli:p] [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] ['streɪtn] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] .

having	no	sleep	and	no	chance	to	straighten	our	limbs	.
拥有	不	睡觉	和	不	机会	到	拉直	我们的	四肢	.

我们没有睡眠，也没有机会伸展四肢。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] - .

When	we	were	relieved	,	we	had	to	start	for	Spottsylvania	.
什么时候	我们	是	松了口气	,	我们	有	到	开始	为了	-	.

获救后，我们不得不启程前往斯波特西瓦尼亚。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['mʌdi] ; [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

The	night	was	dark	and	muddy	;	the	mud	was	half	-	way	up	to	our
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	浑	;	这	泥	曾是	一半	-	方式	向上	到	我们的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

夜色漆黑泥泞，泥浆没过了我们的膝盖。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [naɪt] ([ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt]) , [wɪ'ðaʊt] [sli:p] .

and	all	that	long	night	(	this	being	the	third	night	)	,	without	sleep	.
和	全部	那	长的	夜晚	(	这	存在	这	第三	夜晚	)	,	没有	睡觉	.

整个晚上（这已经是第三个晚上了），都没睡着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - .

But	as	the	morning	dawned	,	we	arrived	at	Spottsylvania	.
但	作为	这	早晨	黎明	,	我们	到达的	在	-	.

但随着晨曦初露，我们抵达了斯波特西瓦尼亚。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪt] ,

We	had	nothing	to	do	until	nearly	night	,
我们	有	没有什么	到	做	直到	几乎	夜晚	,

直到夜幕降临，我们才开始有事可做。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][rest]['aʊər; ɑ:r] ['wɪri] [lɪmz] .

so	we	had	a	chance	to	rest	our	weary	limbs	.
所以	我们	有	一个	机会	到	休息	我们的	厌倦	四肢	.

于是我们得以让疲惫的四肢得到休息。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:rm] ,

But	late	in	the	afternoon	,	we	had	to	form	,
但	晚的	在	这	下午	,	我们	有	到	形式	,

但到了下午晚些时候，我们不得不集结，

[ænd; ənd] [mu:v] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] .

and	move	to	within	a	few	rods	of	the	court	-	house	.
和	移动	到	之内	一个	很少	杆	的	这	法庭	-	房子	.

然后移动到距离法院几杆远的地方。

[hɪr] [wi:; wi] [ɪn'trentʃt] [ɑ:r'selvz] , ['hævɪŋ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd] [gʊd] [brest] - [wɜ:rks] ;

Here	we	entrenched	ourselves	,	having	good	rifle	-	pits	and	good	breast	-	works	;
这里	我们	根深蒂固的	我们自己	,	拥有	好的	步枪	-	坑	和	好的	胸部	-	作品	;

我们在这里构筑了防御工事，拥有良好的步枪掩体和坚固的胸墙；

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['kɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][draɪv][ˌju: 'es][ə'weɪ] .

so	we	were	confident	they	could	not	drive	us	away	.
所以	我们	是	自信的	他们	可以	不是	驾驶	我们	离开	.

所以我们相信他们赶不走我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['oʊpənd][ðer; ðər] ['dedli] ['faɪər][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] .

The	next	morning	,	the	artillery	opened	their	deadly	fire	on	both	sides	.
这	下一个	早晨	,	这	炮兵	打开	他们的	致命	火	在	两个都	侧面	.

第二天早上，双方炮兵都向对方阵地开了致命一炮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['defnɪŋ] ;

The	sound	was	almost	deafening	;
这	声音	曾是	几乎	震耳欲聋	;

那声音几乎震耳欲聋；

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ['haʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ([fɔ:r; fər][aɪ] [leɪ] [bɪ'twi:n]

the	shells	howling	through	the	air	and	over	our	heads	(	for	I	lay	between
这	贝壳	嚎叫	通过	这	空气	和	超过	我们的	头部	(	为了	我	躺	之间

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] ,

the	two	lines	,
这	二	线条	,

炮弹呼啸着划破夜空，飞过我们的头顶（因为我躺在两条防线之间，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [laɪn]) .

on	the	picket	-	line	)	.
在	这	纠察	-	线	)	.

在纠察线上）。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]

We	were	well	supplied	with	rations	,	but	the	hardships	were	too	much
我们	是	出色地	供应	和	口粮	,	但	这	艰辛	是	也	很多

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

我们口粮充足，但生活艰辛让我们难以承受；

[wi:; wi] ['deɪli] [gru:] [wi:k] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

we	daily	grew	weak	and	poor	,	and	at	that	time	,
我们	日常的	生长	虚弱的	和	贫穷的	,	和	在	那	时间	,

我们日渐衰弱，日渐贫穷，那时，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

it	did	not	seem	that	I	could	keep	with	them	much	longer	.
它	做过	不是	似乎	那	我	可以	保持	和	他们	很多	更长	.

我似乎无法再和他们待太久了。

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][stænd] [ɪf] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] . [-]

But	I	little	knew	then	what	a	man	can	stand	if	obliged	to	.	[	17	]
但	我	小的	知道	然后	什么	一个	男人	能	站立	如果	有义务	到	.	[	-	]

但当时我并不知道，如果被迫，一个人能忍受什么。[17]

[wen] [wi:; wi] [left] - , [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['krɔ:sɪŋ]

When	we	left	Spottsylvania	,	we	marched	in	a	southerly	direction	,	crossing
什么时候	我们	左边	-	,	我们	行军	在	一个	南风	方向	,	过境

[ðə; ði][ˌpi: 'oʊ][ænd; ənd][tɑ:r] ['rɪvəz] ,

the	Po	and	Tar	Rivers	,
这	波	和	焦油	河流	,

离开斯波特西瓦尼亚后，我们向南行军，渡过波河和塔尔河。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [mɑ:rtʃ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə]

and	after	a	long	and	tiresome	march	,	we	arrived	at	the	North	Anna
和	后	一个	长的	和	令人厌烦	行进	,	我们	到达的	在	这	北	安娜

['rɪvər] .

River	.
河	.

经过漫长而疲惫的行军，我们到达了北安娜河。

[ðɪs] [wi:; wi] [krɔ:st] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:dz] , [ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ðə; ði][foʊ][wɜ:r; wər]

This	we	crossed	at	one	of	the	fords	,	the	first	that	we	knew	the	foe	were
这	我们	交叉	在	一	的	这	福特	,	这	第一的	那	我们	知道	这	敌人	是

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

我们在其中一处浅滩渡过了河，这是我们第一次意识到敌人就在附近；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdərz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] .

and	the	orders	given	to	make	no	noise	in	crossing	.
和	这	订单	给定	到	制作	不	噪音	在	过境	.

并下令过马路时不得发出任何噪音。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər] ['veri] [sti:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

The	banks	were	very	steep	on	the	southern	side	.
这	银行	是	非常	陡	在	这	南部	边	.

南岸河岸非常陡峭。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

After	crossing	and	ascending	the	hill	,
后	过境	和	上升	这	爬坡道	,

翻过山丘并爬上去之后，

[wiː; wi] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ðæt] [krɔːst]

we	formed	our	lines	(	there	was	not	more	than	a	brigade	that	crossed
我们	形成	我们的	线条	(	那里	曾是	不是	更多的	比	一个	旅	那	交叉

[æt; ət] [ðæt] [taɪm]) ,

at	that	time	)	,
在	那	时间	)	,

我们列队完毕（当时过河的部队不超过一个旅），

[ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

and	commenced	our	advance	.
和	开始	我们的	进步	.

于是我们开始了进攻。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pikits]

We	had	not	far	to	go	before	coming	in	contact	with	the	rebel	pickets
我们	有	不是	远的	到	去	前	未来	在	接触	和	这	反叛	纠察队

,

,

,

我们没走多远就遇到了叛军纠察队员。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] , [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn]

to	whom	we	paid	no	attention	,	but	kept	steadily	along	,	when	they	broke	in
到	谁	我们	有薪酬的	不	注意力	,	但	保留	稳步	沿着	,	什么时候	他们	打破	在

['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

utter	confusion	,
说出	困惑	,

我们没有理会他们，而是继续稳步前进，直到他们彻底陷入混乱。

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] .

and	retreated	back	to	their	general	lines	.
和	撤退	后退	到	他们的	一般的	线条	.

然后撤退回到各自的防线。

[wiː; wi] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brˈfɔːr] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brɛstˌwɜːrks] ;

We	advanced	but	a	short	distance	before	halting	and	building	breastworks	;
我们	先进的	但	一个	短的	距离	前	停止	和	建筑	胸工	;

我们只前进了一小段距离就停下来构筑胸墙；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] [brˈfɔːr] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][ə'pɑːn]

but	we	could	not	get	them	completed	before	the	rebels	were	upon
但	我们	可以	不是	得到	他们	完全的	前	这	叛军	是	之上

[ˌjuː 'es] [ə'gen] ,

us	again	,
我们	再次	,

但是，在我们赶到之前，叛军又一次袭击了我们，我们没能完成这些工作。

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

with	twice	our	number	.
和	两次	我们的	数字	.

人数是我们两倍。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɑːli] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]

They	halted	a	moment	at	our	first	volley	;	but	again	they	started	and
他们	停止	一个	片刻	在	我们的	第一的	截击	;	但	再次	他们	开始	和

[prest] [ɑːn] ,

pressed	on	,
按下	在	,

他们在我们第一轮进攻时稍作停顿；但他们再次发起进攻，继续向前推进。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

but	to	no	purpose	,
但	到	不	目的	,

但这一切都是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['ledn] [heɪl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	the	incessant	stream	of	fire	and	leaden	hail	was	more	than	they
为了	这	不停歇	溪流	的	火	和	铅灰色	冰雹	曾是	更多的	比	他们

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

因为他们再也无法承受那连绵不断的火海和铅雹。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv]

They	succeeded	in	turning	our	right	,	which	brought	them	in	range	of
他们	成功了	在	转弯	我们的	正确的	,	哪个	带来	他们	在	范围	的

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] ,

our	artillery	,
我们的	炮兵	,

他们成功地扭转了我们右翼的局势，使他们进入了我军炮兵的射程之内。

[wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['piːsɪz] ['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm] .

when	seventeen	pieces	opened	on	them	.
什么时候	十七	件	打开	在	他们	.

当十七块碎片在他们面前展开时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [left] [fled] [bæk] ,

This	was	more	than	they	could	endure	,	and	what	were	left	fled	back	,
这	曾是	更多的	比	他们	可以	忍受	,	和	什么	是	左边	逃亡	后退	,

他们再也无法忍受这一切，剩下的人都逃了回去。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prizənəz] .

leaving	their	dead	and	wounded	in	our	hands	,	with	many	prisoners	.
离开	他们的	死的	和	受伤	在	我们的	双手	,	和	许多	囚犯	.

把他们的死伤者以及许多俘虏留给了我们。

[ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['hevi] , [waɪl] ['aʊərz][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] .

Their	loss	was	heavy	,	while	ours	was	very	light	.
他们的	损失	曾是	重的	,	尽管	我们的	曾是	非常	光	.

他们的损失很重，而我们的损失却很轻。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [əd'vænst] [tuː; tə] [nɑːlənz] ['steɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['sentrəl] [roʊd] ,

The	next	morning	,	we	advanced	to	Nolen's	Station	,	on	the	Virginia	Central	road	,
这	下一个	早晨	,	我们	先进的	到	诺伦的	车站	,	在	这	弗吉尼亚州	中央	路	,

第二天早上，我们前往位于弗吉尼亚中央铁路上的诺伦车站。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] . [-]

and	commenced	tearing	up	the	track	.	[	18	]
和	开始	撕裂	向上	这	追踪	.	[	-	]

然后开始破坏赛道。[18]

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['reɪnɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk] .

After	we	had	completed	this	,	the	weather	was	rainy	and	the	night	dark	.
后	我们	有	完全的	这	,	这	天气	曾是	下雨	和	这	夜晚	黑暗的	.

我们完成这项工作后，天开始下雨，夜色已黑。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['rɪtʃmənd] .

We	recrossed	the	river	,	and	started	towards	Richmond	.
我们	重新交叉	这	河	,	和	开始	向	里士满	.

我们再次过河，然后朝着里士满方向走去。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] , [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [drɔ:] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

After	marching	about	two	miles	,	we	halted	to	draw	rations	,
后	行军	关于	二	英里	,	我们	停止	到	画	口粮	,

行军约两英里后，我们停下来领取口粮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	the	rations	for	the	picket	were	left	behind	.
和	这	口粮	为了	这	纠察	是	左边	在后面	.

哨兵的口粮被留在了后面。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] .

The	company	commissary	and	myself	were	left	to	guard	them	.
这	公司	小卖部	和	我	是	左边	到	警卫	他们	.

公司食堂和我负责看守他们。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]

We	remained	until	ten	o'clock	the	next	day	,	when	we	started	in	pursuit	of
我们	剩余	直到	十	点钟	这	下一个	天	,	什么时候	我们	开始	在	追逐	的

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] ,

our	corps	,
我们的	兵团	,

我们一直待到第二天上午十点，才开始追赶我们的部队。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [ðə; ði] [stɑ:rt] .

they	having	twelve	hours	the	start	.
他们	拥有	十二	小时	这	开始	.

他们有十二个小时的起跑时间。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['nɪrli] [ɔ:l] [naɪt] ,

We	marched	nearly	all	night	,
我们	行军	几乎	全部	夜晚	,

我们几乎行军了一整夜，

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	on	the	second	morning	came	up	to	the	regiment	just	as	they	were
和	在	这	第二	早晨	来了	向上	到	这	团	只是	作为	他们	是

['sta:tiŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ri'kɔnisəns] .

starting	out	on	a	reconnoissance	.
开始	出去	在	一个	侦察	.

第二天早上，他来到部队，当时他们正准备开始侦察行动。

[aɪ] [ðer; ðər] [gɑ:t] [ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

I	there	got	a	pass	to	march	in	the	rear	,
我	那里	得到	一个	经过	到	行进	在	这	后部	,

我拿到了一张通行证，可以列队在后方行进。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [naɪt] .

but	to	come	to	the	regiment	that	night	.
但	到	来	到	这	团	那	夜晚	.

但当晚就要到部队报到。

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [rest] [maɪ] [fi:t] ,

Oh	,	how	thankful	I	was	to	get	a	chance	to	rest	my	feet	,
哦	,	如何	感恩	我	曾是	到	得到	一个	机会	到	休息	我的	脚	,

哦，我多么感激能有机会让我的双脚休息一下！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['blɪstərd] [ænd; ənd] ['veri] [sɔ:r] .

for	they	were	badly	blistered	and	very	sore	.
为了	他们	是	糟糕	起泡的	和	非常	疮	.

因为他们身上起了严重的水泡，非常疼痛。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
That morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['brekfəst] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ([wʌn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
we had for breakfast fried chicken (one that we had captured on our
我们 有 为了 早餐 油煎 鸡 (一 那 我们 有 捕获 在 我们的
[mɑːrtʃ]) [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] .
march) and sweet potatoes .
行进) 和 甜的 土豆 .

我们早餐吃了炸鸡（是我们行军途中缴获的）和红薯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [miːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
It was the best meal that I had while I was in the service .
它 曾是 这 最好的 一顿饭 那 我 有 尽管 我 曾是 在 这 服务 .

这是我服役期间吃过的最好吃的一顿饭。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
When we got a little rested , we started again in pursuit of the regiment ,
什么时候 我们 得到 一个 小的 休息 , 我们 开始 再次 在 追逐 的 这 团 ,

稍作休息后，我们再次开始追击该团。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
which we found without any difficulty .
哪个 我们 成立 没有 任何 困难 .

我们毫不费力地就找到了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
We had a good night's rest , but when morning came , we had to
我们 有 一个 好的 夜晚 休息 , 但 什么时候 早晨 来了 , 我们 有 到
[teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] .
take the advance .
拿 这 进步 .

我们睡了个好觉，但到了早上，我们不得不接受预支工资。

[wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , ['skɜːrmɪʃɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
We moved about two miles , skirmishing most of the way .
我们 已搬 关于 二 英里 , 小规模冲突 最多 的 这 方式 .

我们行进了大约两英里，一路上几乎都在与敌人交战。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
Finally , we made a charge , and drove the enemy from the heights .
最后 , 我们 制成 一个 收费 , 和 驾驶 这 敌人 从 这 高度 .

最后，我们发起冲锋，将敌人从高地上赶了下来。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ;
There we rested a few moments , and charged again , but to no purpose ;
那里 我们 休息 一个 很少 时刻 , 和 带电 再次 , 但 到 不 目的 ;

我们在那里休息了一会儿，然后再次发起进攻，但毫无效果；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] .
we could not drive them away from their works .
我们 可以 不是 驾驶 他们 离开 从 他们的 作品 .

我们无法将他们从工地上赶走。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ; ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
The fighting was very hard ; our loss was very heavy .
这 斗争 曾是 非常 难的 ; 我们的 损失 曾是 非常 重的 .

战斗非常艰苦，我们损失惨重。

[wiː; wi] [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [-]

We	lost	in	that	charge	some	of	the	best	men	of	the	regiment	,	[	19	]
我们	丢失的	在	那	收费	一些	的	这	最好的	男人	的	这	团	,	[	-	]

在那次冲锋中，我们失去了团里一些最优秀的士兵。[19]

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	we	mourned	their	loss	as	we	would	a	brother	.
和	我们	哀悼	他们的	损失	作为	我们	会	一个	兄弟	.

我们像悼念亲兄弟一样悼念他们的离世。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ðæt] [deɪ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

But	owing	to	the	hardness	of	our	work	that	day	,	we	were	allowed
但	欠款	到	这	硬度	的	我们的	工作	那	天	,	我们	是	允许

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] ,

to	fall	back	,
到	落下	后退	,

但由于当天工作非常繁重，我们被允许撤退。

[ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['niːdɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

and	rest	for	a	few	days	,	which	we	needed	very	much	.
和	休息	为了	一个	很少	天	,	哪个	我们	需要	非常	很多	.

我们需要休息几天。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['dʒen(ə)rəl] [grænt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

At	this	place	,	General	Grant	rode	along	the	lines	.
在	这	地方	,	一般的	授予	骑	沿着	这	线条	.

在这里，格兰特将军沿着战线行进。

[ðə; ði] [menz] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

The	men's	cheers	were	almost	deafening	.
这	男士	干杯	是	几乎	震耳欲聋	.

男人们的欢呼声几乎震耳欲聋。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðen] [nɪr] ['ʃeɪdi] [groʊv] [tʃɜːrtʃ] ,

We	were	then	near	Shady	Grove	Church	,
我们	是	然后	靠近	阴凉	树林	教会	,

当时我们离荫凉树林教堂很近，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [muːv] [kə'menst] [fɔːr; fər] [koʊl] ['hɑːrbər] .

but	in	a	short	time	the	move	commenced	for	Coal	Harbor	.
但	在	一个	短的	时间	这	移动	开始	为了	煤炭	港口	.

但不久之后，迁往煤港的行动就开始了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [kɔːr] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərz] ,

On	account	of	a	colonel	in	the	Ninth	Corps	withdrawing	his	men	before	orders	,
在	帐户	的	一个	上校	在	这	第九	兵团	撤退	他的	男人	前	订单	,

由于第九军的一名上校在接到命令前擅自撤回了他的部队，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

we	were	left	in	a	bad	position	,	for	the	enemy	were	on	three	sides	,
我们	是	左边	在	一个	坏的	位置	,	为了	这	敌人	是	在	三	侧面	,

我们陷入了不利的境地，因为敌人从三面夹击。

[ænd; ənd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	near	enough	for	the	shells	to	come	among	us	from	all	directions	.
和	靠近	足够的	为了	这	贝壳	到	来	之中	我们	从	全部	方向	.

距离足够近，贝壳可以从四面八方飞到我们中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	was	a	critical	position	.
这	曾是	一个	批判的	位置	.

这是一个至关重要的职位。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'spred][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ðer; ðər]

But	as	darkness	overspread	the	field	of	action	,	we	had	stopped	their
但	作为	黑暗	蔓延	这	场地	的	行动	,	我们	有	停止	他们的

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

但随着夜幕降临战场，我们阻止了他们的进攻。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r][laɪnz][wɜ:r; wər] ['streŋθnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

In	the	morning	,	our	lines	were	strengthened	,	and	were	ordered	to
在	这	早晨	,	我们的	线条	是	加强	,	和	是	订购	到

[tʃɑ:rdʒ] .

charge	.
收费	.

早上，我们的防线得到了加强，并奉命发起冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['fɔ:tifaid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	enemy	had	fortified	during	the	night	.
这	敌人	有	强化	期间	这	夜晚	.

敌人在夜间加固了防御工事。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [dɪs'maʊntid] , [hɪr] [dʒɔɪnd]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] .

The	Twenty	-	first	Pennsylvania	Cavalry	,	dismounted	,	here	joined	our	brigade	.
这	二十	-	第一的	宾夕法尼亚州	骑兵	,	下马	,	这里	加入	我们的	旅	.

宾夕法尼亚第二十一骑兵团下马后，加入了我们的旅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][grænd][set][ʌv; əv][men] , ['nʌmbərɪŋ] [ɪ'lev(ə)n]['hʌndrəd] ;

They	were	a	grand	set	of	men	,	numbering	eleven	hundred	;
他们	是	一个	盛大	放	的	男人	,	编号	十一	百	;

他们是一支庞大的队伍，人数多达一千一百人；

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['θɜ:rti] - ['sekənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

while	our	Thirty	-	second	was	now	reduced	to	two	hundred	,	and	we
尽管	我们的	三十	-	第二	曾是	现在	减少	到	二	百	,	和	我们

[hæd; həd][lɔ:st] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

had	lost	about	five	hundred	.
有	丢失的	关于	五	百	.

我们的第三十二人现在只剩下两百人，我们损失了大约五百人。

[wi:; wi] [fɔ:rmd] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['mʌskɪtri] ['faɪər] , ['æftər] ['getɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['brɛstˌwɜ:rks] .

We	formed	under	the	enemy's	musketry	fire	,	after	getting	over	our	breastworks	.
我们	形成	在下面	这	敌人的	火枪	火	,	后	获得	超过	我们的	胸工	.

我们翻过胸墙后，在敌人的步枪火力下列队。

[ðen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][æd'væns] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][laɪnz] .

Then	the	order	to	advance	rang	through	the	lines	.
然后	这	命令	到	进步	响铃	通过	这	线条	.

随后，前进的命令响彻整个队伍。

[ɑ:n][wi:; wi][went] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

On	we	went	,	until	nearly	out	of	breath	,
在	我们	去	,	直到	几乎	出去	的	气息	,

我们继续前行，直到几乎气喘吁吁。

[wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rks] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ]

when	we	saw	the	enemy	leaving	their	first	line	of	works	,	and	retreating
什么时候	我们	锯	这	敌人	离开	他们的	第一的	线	的	作品	,	和	撤退

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['sekənd] ;

behind	their	second	;
在后面	他们的	第二	;

当我们看到敌人放弃第一道防线，退守到第二道防线后方时；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [meɪd] [sæd]['hævək][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪnz] .

but	their	artillery	made	sad	havoc	in	our	lines	.
但	他们的	炮兵	制成	伤心	混乱	在	我们的	线条	.

但他们的炮火给我们的防线造成了严重的破坏。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɛstˌwɜːrks] ,

When	we	got	to	the	breastworks	,
什么时候	我们	得到	到	这	胸工	,

当我们到达胸墙工事时，

[wiː; wi]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pænɪk] . [-]

we	opened	fire	on	them	before	they	could	recover	from	the	panic	.	[	20	]
我们	打开	火	在	他们	前	他们	可以	恢复	从	这	恐慌	.	[	-	]

我们趁他们还没从恐慌中恢复过来就向他们开火了。[20]

[aɪ] [bɪ'held] ['sevrəl] ['veɪkənt]['pleɪsɪz][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

I	beheld	several	vacant	places	in	my	company	when	I	looked	round	.
我	观看	一些	空缺	地方	在	我的	公司	什么时候	我	看起来	圆形的	.

我环顾四周，发现公司里有好几个空缺职位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːt] ['ɔːlmoʊst][baɪ][maɪ][saɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

There	was	a	man	who	fought	almost	by	my	side	,	who	was	shot	,
那里	曾是	一个	男人	WHO	战斗	几乎	经过	我的	边	,	WHO	曾是	射击	,

有一个几乎和我并肩作战的男人，他被枪杀了。

[ðə; ði] [bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌgjələr][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

the	ball	passing	through	the	jugular	vein	of	the	neck	.
这	球	通过	通过	这	颈静脉	静脉	的	这	脖子	.

球穿过颈部的颈静脉。

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

He	fell	at	my	feet	,	and	died	in	a	few	moments	.
他	跌倒	在	我的	脚	,	和	死亡	在	一个	很少	时刻	.

他倒在我脚下，片刻后便去世了。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [tuː; tə] ['beri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]

We	had	four	to	bury	belonging	to	Company	E	,	and	there	were	two
我们	有	四	到	埋葬	属于	到	公司	E	,	和	那里	是	二

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

我们有四名属于 E 连的阵亡者需要埋葬，还有两名阵亡者身负重伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][left] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][koʊl]['hɑːrbər] .

The	next	morning	,	the	enemy	had	left	,	and	we	started	for	Coal	Harbor	.
这	下一个	早晨	,	这	敌人	有	左边	,	和	我们	开始	为了	煤炭	港口	.

第二天早上，敌人撤离了，我们启程前往煤港。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

At	this	place	,	we	did	not	have	much	fighting	to	do	,
在	这	地方	,	我们	做过	不是	有	很多	斗争	到	做	,

在这里，我们并没有遇到太多战斗。

['aʊər; ɑːr]['duːti] ['biːɪŋ] ['pɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɔmps] .

our	duty	being	picket	in	the	Chickahominy	Swamps	.
我们的	责任	存在	纠察	在	这	奇卡霍米尼	沼泽	.

我们的职责是在奇卡霍米尼沼泽地进行纠察。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [wer] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɛlənz] [men] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] , [ðə; ði] [triːz] ['biːɪŋ] [mɑːrkt]

Here	I	saw	where	General	McClellan's	men	were	stationed	,	the	trees	being	marked
这里	我	锯	在哪里	一般的	麦克莱伦的	男人	是	驻	,	这	树木	存在	标记

[wɪð; wɪθ] [neɪm] ,

with	name	,
和	姓名	,

在这里我看到了麦克莱伦将军的部队驻扎的地方，树上都标有名字。

['redʒɪmənt] , ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

regiment	,	company	,	and	depth	of	water	.
团	,	公司	,	和	深度	的	水	.

团、连和水深。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər]

I	should	have	thought	more	would	have	died	than	did	,	for	the	water
我	应该	有	想法	更多的	会	有	死亡	比	做过	,	为了	这	水

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [weɪst] - [diːp] ;

was	nearly	waist	-	deep	;
曾是	几乎	腰部	-	深的	;

我原以为会有更多人丧生，因为水深几乎到腰部；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] ,

and	there	the	men	had	to	stand	,
和	那里	这	男人	有	到	站立	,

于是，男人们就得站在那里。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

when	they	might	have	stood	a	few	rods	in	the	rear	,
什么时候	他们	可能	有	站立	一个	很少	杆	在	这	后部	,

当时他们可能站在后方几根杆子的位置上，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [draɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .

and	had	dry	ground	to	stand	on	.
和	有	干燥	地面	到	站立	在	.

而且脚下是干燥的地面。

[ðiːz] [swɔmps] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [pleɪs] .

These	swamps	are	a	dismal	place	.
这些	沼泽	是	一个	惨淡	地方	.

这些沼泽地真是个阴森恐怖的地方。

[ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fel] [ə; eɪ] [triː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	river	at	this	point	is	so	narrow	that	you	can	fell	a	tree	across	it	,
这	河	在	这	观点	是	所以	狭窄的	那	你	能	跌倒	一个	树	穿过	它	,

此处河道非常狭窄，甚至可以砍倒一棵树横跨其上。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːs] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] .

and	then	cross	on	the	tree	.
和	然后	叉	在	这	树	.

然后越过树干。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [diːp] .

It	is	very	muddy	and	deep	.
它	是	非常	浑	和	深的	.

水很浑浊，而且很深。

[ðə; ði] [tuː] ['pɪkɪt] - [laɪnz] [wɜːr; wər] ['frendli] .

The	two	picket	-	lines	were	friendly	.
这	二	纠察	-	线条	是	友好的	.

两支纠察队态度友好。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t]['faɪər][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

We	did	not	fire	at	each	other	,	but	often	passed	to	the	centre	of	the
我们	做过	不是	火	在	每个	其他	,	但	经常	通过了	到	这	中心	的	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

我们没有互相开火，但经常转移到溪流中央。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['treɪdɪd] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər][tə'bækoʊ][ænd; ənd][hɑ:rd] - [bred] [fɔ:r; fər][kɔ:rn] - [mi:l] .

and	there	traded	coffee	for	tobacco	and	hard	-	bread	for	corn	-	meal	.
和	那里	交易	咖啡	为了	烟草	和	难的	-	面包	为了	玉米	-	一顿饭	.

在那里，人们用咖啡换烟草，用硬面包换玉米粉。

[wi:; wi] [traɪd] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə]['dezərt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]

We	tried	all	we	could	to	get	them	to	desert	,	and	were	often
我们	尝试	全部	我们	可以	到	得到	他们	到	沙漠	,	和	是	经常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

我们想尽一切办法让他们逃亡，而且常常成功。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kloʊz]

A	good	many	of	them	got	tired	of	the	war	,	and	wished	it	would	close
一个	好的	许多	的	他们	得到	疲劳的	的	这	战争	,	和	希望	它	会	关闭

.

:

.

他们当中很多人都厌倦了战争，希望战争能够结束。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɔ:z] [lʊkt] [dɑ:rk] ,

I	did	not	blame	them	for	that	,	for	their	cause	looked	dark	,
我	做过	不是	责备	他们	为了	那	,	为了	他们的	原因	看起来	黑暗的	,

我并不因此责怪他们，因为他们的事业看起来一片黑暗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sək'ses] .

and	there	was	not	much	probability	of	success	.
和	那里	曾是	不是	很多	可能性	的	成功	.

成功的可能性不大。

[stɪl] , [ðeɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ['rɪtʃmənd] .

Still	,	they	thought	we	could	not	take	Richmond	.
仍然	,	他们	想法	我们	可以	不是	拿	里士满	.

然而，他们仍然认为我们无法攻占里士满。

['æftər] ['du:ɪŋ] [-]

After	doing	[	21	]
后	正在做	[	-	]

做完[21]

['pɪkɪt] - ['du:ti][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [mu:v]

picket	-	duty	a	few	days	,	we	were	ordered	to	cross	the	river	,	and	move
纠察	-	责任	一个	很少	天	,	我们	是	订购	到	叉	这	河	,	和	移动

[tɔ:rd] [waɪt] [oʊk] [swɔmps] ,

toward	White	Oak	Swamps	,
朝向	白色的	橡木	沼泽	,

执勤几天后，我们奉命过河，向白橡沼泽方向行进。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] .

and	destroy	the	bridge	there	.
和	破坏	这	桥	那里	.

然后摧毁那里的桥梁。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [went][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ; [ˌaɪ 'ti:]

We	were	in	support	of	the	cavalry	,	which	went	and	did	the	work	;	it
我们	是	在	支持	的	这	骑兵	,	哪个	去	和	做过	这	工作	;	它

[tʊk] [ɔ:l] [deɪ] .

took	all	day	.
采取	全部	天	.

我们支援骑兵，他们去执行任务了；任务耗时一整天。

[wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n] [ə'nʌðər] [flæŋk] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

We	started	on	another	flank	movement	towards	the	James	River	.
我们	开始	在	其他	侧翼	移动	向	这	詹姆斯	河	.

我们开始向詹姆斯河方向进行另一次侧翼进攻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [mɑ:rtʃ] , [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	a	hard	march	,	all	day	and	part	of	the	night	,
它	曾是	一个	难的	行进	,	全部	天	和	部分	的	这	夜晚	,

这是一场艰苦的行军，持续了一整天，甚至到了晚上。

[nɑ:t] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə][rest] .

not	leaving	us	much	time	to	rest	.
不是	离开	我们	很多	时间	到	休息	.

没有给我们留下多少休息时间。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wi:; wi] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑ:r][tents][ɪn][ə; eɪ] [wi:t] - [fi:ld] , [ænd; ənd]

When	we	arrived	there	,	we	pitched	our	tents	in	a	wheat	-	field	,	and
什么时候	我们	到达的	那里	,	我们	投球	我们的	帐篷	在	一个	小麦	-	场地	,	和

[kə'menst] ['gæðərɪŋ] [wi:t] [fɔ:r; fər] [bred] .

commenced	gathering	wheat	for	bread	.
开始	采集	小麦	为了	面包	.

我们到达那里后，在麦田里搭起了帐篷，开始收割小麦做面包。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	guard	were	stationed	about	half	a	mile	in	advance	of	the	camp	,
这	警卫	是	驻	关于	一半	一个	英里	在	进步	的	这	营	,

警卫们驻守在营地前方约半英里处。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] .

under	the	command	of	the	major	of	the	Twenty	-	first	Pennsylvania	Cavalry	.
在下面	这	命令	的	这	主要的	的	这	二十	-	第一的	宾夕法尼亚州	骑兵	.

隶属于宾夕法尼亚第二十一骑兵团少校指挥。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn]['æftər][dɑ:rk] .

We	arrived	on	the	line	after	dark	.
我们	到达的	在	这	线	后	黑暗的	.

我们天黑后才到达线路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [rɑ:dz] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ˌju: 'es]['ɪntu:]

In	the	morning	,	he	ordered	an	advance	of	fifty	rods	,	which	brought	us	into
在	这	早晨	,	他	订购	一个	进步	的	五十	杆	,	哪个	带来	我们	进入

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

早上，他命令前进五十杆，这把我们带到了树林里。

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [ænd; ənd][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði]['meɪdʒər]['wɑ:ntɪd]

We	hurried	and	got	our	breakfast	,	for	we	saw	that	the	major	wanted
我们	慌忙	和	得到	我们的	早餐	,	为了	我们	锯	那	这	主要的	通缉

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

to	show	his	authority	,
到	展示	他的	权威	,

我们赶紧去吃早餐，因为我们看出少校想展示他的权威。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪkˈspektɪd] [əˈnʌðər] [muːv] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	we	expected	another	move	;	and	so	it	was	,	for	in	the	course
和	我们	预期的	其他	移动	;	和	所以	它	曾是	,	为了	在	这	课程

[ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

我们预料到会有另一次行动；果不其然，在一个小时的时间里，

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [æn; ən][ædˈvæns][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][laɪn] .

he	ordered	an	advance	of	a	mile	and	a	half	in	line	.
他	订购	一个	进步	的	一个	英里	和	一个	一半	在	线	.

他下令队伍向前推进一英里半。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [faɪv][ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt] .

The	men	were	stationed	five	paces	apart	.
这	男人	是	驻	五	步幅	除	.

两人相距五步站位。

[ðə; ði][ædˈvæns] [kəˈmenst] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]

The	advance	commenced	,	but	we	had	not	gone	more	than	half	the
这	进步	开始	,	但	我们	有	不是	已消失	更多的	比	一半	这

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

进攻开始了，但我们还没走完一半的路程。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd]

before	the	line	was	broken	,	and	it	was	noon	before	it	was	formed
前	这	线	曾是	破碎的	,	和	它	曾是	中午	前	它	曾是	形成

[əˈgen] .

again	.
再次	.

线路断裂之前，已经是中午时分才重新形成。

[wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm][reɪdz] ;

We	made	some	raids	;
我们	制成	一些	突袭	;

我们进行了一些突袭；

[aɪ][gɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [tuː] [naɪs][sɔːlt] [ʃæd] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] .

I	got	for	my	share	two	nice	salt	shad	and	a	small	bag	of	corn	-	meal	.
我	得到	为了	我的	分享	二	好的	盐	鲥鱼	和	一个	小的	包	的	玉米	-	一顿饭	.

我分到的那份有两条不错的咸鲱鱼和一小袋玉米粉。

[ðʌs] [wɔːr] [əˈweɪ][ðə; ði][deɪ] .

Thus	wore	away	the	day	.
因此	穿着	离开	这	天	.

就这样，一天过去了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪn] , [wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] ,

Late	in	the	afternoon	,	we	returned	to	the	old	line	,	were	relieved	,
晚的	在	这	下午	,	我们	返回	到	这	老的	线	,	是	松了口气	,

傍晚时分，我们回到了旧线路，松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	went	to	our	camp	for	the	night	.
和	去	到	我们的	营	为了	这	夜晚	.

然后我们去了营地过夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][dʒeɪmz][ˈrɪvər] .

The	next	morning	,	we	crossed	the	James	River	.
这	下一个	早晨	,	我们	交叉	这	詹姆斯	河	.

第二天早上，我们渡过了詹姆斯河。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [wi:; wi] ['lændɪd] [aɪ] ['nevər] [nu:] ; ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [-]

At	what	point	we	landed	I	never	knew	;	our	brigade	[	22	]
在	什么	观点	我们	登陆	我	绝不	知道	;	我们的	旅	[	-	]

我始终不知道我们是在哪个地方登陆的；我们的旅[22]

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [krɔ:st] .

was	among	the	first	that	crossed	.
曾是	之中	这	第一的	那	交叉	.

他是最早一批过河的人之一。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] ['fɔ:rwərd] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]

At	last	,	the	lines	were	ordered	forward	,	although	it	was	four	o'clock	in
在	最后的	,	这	线条	是	订购	向前	,	虽然	它	曾是	四	点钟	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

the	afternoon	.
这	下午	.

最后，尽管已是下午四点，队伍还是被命令向前行进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪts] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [hi:t] ,

The	sun	was	pouring	down	its	intolerable	heat	,
这	太阳	曾是	浇注	向下	它是	无法容忍	热	,

烈日炙烤着大地，热浪滚滚而来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .

and	it	did	not	seem	as	though	man	or	beast	could	live	.
和	它	做过	不是	似乎	作为	尽管	男人	或者	兽	可以	居住	.

似乎人和动物都无法在那里生存。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [er] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , [ɔ:r] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

There	was	no	air	in	motion	;	but	we	must	go	,	or	die	in	the	attempt	.
那里	曾是	不	空气	在	运动	;	但	我们	必须	去	,	或者	死	在	这	试图	.

虽然空气静止不动，但我们必须去，否则就会死在路上。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ] ,

We	marched	from	four	o'clock	until	about	seven	without	halting	,
我们	行军	从	四	点钟	直到	关于	七	没有	停止	,

我们从四点钟一直行军到七点左右，途中没有停歇。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

when	the	doctor	rode	ahead	of	the	column	and	directed	a	halt	.
什么时候	这	医生	骑	前方	的	这	柱子	和	指导	一个	停止	.

医生骑马走在队伍前面，指挥队伍停了下来。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ðen] [keɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p] [faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] ['aʊər] ,

The	orders	then	came	that	we	should	stop	five	minutes	every	hour	,
这	订单	然后	来了	那	我们	应该	停止	五	分钟	每一个	小时	,

随后接到命令，要求我们每小时停顿五分钟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hu:] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,

and	that	every	man	should	keep	in	his	place	who	possibly	could	,
和	那	每一个	男人	应该	保持	在	他的	地方	WHO	可能	可以	,

并且让所有可能阻止他人的人都安分守己。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] ['pi:təzbə:g] [æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [ə; eɪ]

for	we	were	to	be	at	Petersburg	at	two	o'clock	that	night	,	a
为了	我们	是	到	是	在	圣彼得堡	在	二	点钟	那	夜晚	,	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] .

distance	of	twenty	miles	.
距离	的	二十	英里	.

因为我们当晚两点钟要到达彼得堡，距离二十英里。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

We	could	,	at	this	time	,	plainly	hear	the	sound	of	the	cannon	.
我们	可以	,	在	这	时间	,	显然	听到	这	声音	的	这	大炮	.

这时，我们清楚地听到了炮声。

[ɑːn][wiː; wi] [went] , ['aʊər; ɑːr][roʊd] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði]

On	we	went	,	our	road	being	lighted	by	the	burning	of	the	houses	on	the
在	我们	去	,	我们的	路	存在	照明	经过	这	燃烧	的	这	房屋	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

我们继续前行，沿途燃烧的房屋照亮了我们的道路。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][left] , [fɔːr; fər][maɪlz] .

not	one	of	which	was	left	,	for	miles	.
不是	一	的	哪个	曾是	左边	,	为了	英里	.

方圆数英里内，一个也没剩下。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [wiː; wi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənts] [ænd; ənd][rest] , [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz]

At	twelve	o'clock	,	we	halted	for	refreshments	and	rest	,	within	two	miles
在	十二	点钟	,	我们	停止	为了	茶点	和	休息	,	之内	二	英里

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	our	destination	.
的	我们的	目的地	.

中午十二点，我们在距离目的地不到两英里的地方停下来休息和享用茶点。

[hɪr] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn]

Here	the	roll	was	called	,	and	the	officers	were	ordered	to	see	that	none
这里	这	卷	曾是	称为	,	和	这	警官	是	订购	到	看	那	没有任何

[fel] [aʊt] ;

fell	out	;
跌倒	出去	;

在这里点名，并命令官员们确保没有人掉队；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈgen] .

and	when	we	arrived	at	our	destination	,	the	roll	was	called	again	.
和	什么时候	我们	到达的	在	我们的	目的地	,	这	卷	曾是	称为	再次	.

当我们到达目的地时，又点名了一次。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] .

This	was	what	we	called	a	forced	march	.
这	曾是	什么	我们	称为	一个	强制	行进	.

这就是我们所说的强行军。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] ([ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

One	member	of	Company	E	(	although	I	am	sorry	to	say	it	)	was	in	the
一	成员	的	公司	E	(	虽然	我	是	对不起	到	说	它	)	曾是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['bætlz] ,

habit	of	falling	out	to	keep	out	of	battles	,
习惯	的	坠落	出去	到	保持	出去	的	战斗	,

E连的一名成员（虽然我很遗憾这么说）有故意离队以逃避战斗的习惯。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [hiː; hi][traɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	on	this	march	he	tried	his	luck	,
和	在	这	行进	他	尝试	他的	运气	,

在这次行军中，他试图碰碰运气。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kæv(ə)lri]['proʊvoʊst] - [gɑːrd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

but	was	picked	up	by	the	cavalry	provost	-	guard	which	followed	in	the	rear	.
但	曾是	挑选	向上	经过	这	骑兵	教务长	-	警卫	哪个	随后	在	这	后部	.

但被后方跟随的骑兵宪兵队救起。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] ,

They	marched	him	to	the	front	,	where	he	was	compelled	to	fight	,
他们	行军	他	到	这	正面	,	在哪里	他	曾是	被迫	到	斗争	,

他们把他押送到前线，强迫他参战。

[waɪl] [wiː; wi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

while	we	rested	for	a	day	.
尽管	我们	休息	为了	一个	天	.

我们休息了一天。

[wiː; wi] [ðen] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrks][ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] , [bɪ'held] [siːnz]

We	then	advanced	,	and	passing	the	outer	works	of	Petersburg	,	beheld	scenes
我们	然后	先进的	,	和	通过	这	外	作品	的	圣彼得堡	,	观看	场景

[tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]

too	horrible	for	description	.	[	23	]
也	可怕	为了	描述	.	[	-	]

然后我们继续前进，经过圣彼得堡的外围工事时，看到了难以描述的可怕景象。[23]

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

The	ground	was	thickly	strewn	with	the	dead	and	dying	,
这	地面	曾是	浓密	散落的	和	这	死的	和	垂死	,

地上到处都是死者和垂死之人。

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['hævək][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪnz] .

showing	what	havoc	had	been	made	in	their	lines	.
显示	什么	混乱	有	到过	制成	在	他们的	线条	.

显示他们的防线遭到了怎样的破坏。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks] , [ðeɪ] ['rælid] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

Driven	from	their	works	,	they	rallied	and	tried	to	retake	them	,	which
驱动	从	他们的	作品	,	他们	集结	和	尝试	到	重拍	他们	,	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

they	could	not	do	.
他们	可以	不是	做	.

他们被逐出工地后，重新集结起来试图夺回工地，但未能成功。

[ðer; ðər] [lɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊərz][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Their	loss	must	have	been	more	than	ours	at	this	place	of	action	.
他们的	损失	必须	有	到过	更多的	比	我们的	在	这	地方	的	行动	.

在这次战斗中，他们的损失肯定比我们更大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《空袖子，(The Empty Sleeve or,)
第2/2页

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðen] ['fɔːmiŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] , [ə'weitid] ['ɔːrdərz] .

We	marched	on	for	a	short	distance	,	then	forming	our	lines	,	awaited	orders	.
我们	行军	在	为了	一个	短的	距离	,	然后	成型	我们的	线条	,	等待中	订单	.

我们向前行进了一小段距离，然后列队，等待命令。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ðeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [ænd; ənd]

In	about	an	hour	,	they	came	;	and	we	moved	into	a	wheat	-	field	and
在	关于	一个	小时	,	他们	来了	;	和	我们	已搬	进入	一个	小麦	-	场地	和

[tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ,

charged	the	enemy's	lines	,
带电	这	敌人的	线条	,

大约一个小时后，他们来了；我们进入一片麦田，向敌人的阵地发起冲锋。

['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pikits] , [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reilrəudz] .

driving	in	their	pickets	,	and	capturing	the	Norfolk	and	Petersburg	Railroads	.
驾驶	在	他们的	纠察队	,	和	捕捉	这	诺福克	和	圣彼得堡	铁路	.

他们驾车参加纠察活动，并占领了诺福克和彼得斯堡铁路。

[tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] .

TWO	KINDS	OF	OFFICERS	.
二	种类	的	警官	.

两种类型的军官。

[hɪr] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] ,

Here	we	lost	our	colonel	,
这里	我们	丢失的	我们的	上校	,

我们在这里失去了我们的上校。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

an	officer	we	all	loved	for	his	bravery	and	for	his	kindness	to	his
一个	官	我们	全部	喜爱	为了	他的	勇敢	和	为了	他的	仁慈	到	他的

[men] .

men	.
男人	.

一位我们都非常爱戴的军官，因为他勇敢，也因为他对部下的仁慈。

[wiː; wi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði]

We	thought	more	of	him	than	of	all	the	rest	of	the	officers	in	the
我们	想法	更多的	的	他	比	的	全部	这	休息	的	这	警官	在	这

['redʒɪmənt] .

regiment	.
团	.

我们对他的评价比对团里其他所有军官都要高。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	was	a	man	beloved	by	all	at	home	,
他	曾是	一个	男人	心爱	经过	全部	在	家	,

他深受家中所有人的爱戴。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fer] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [men] [dɪd] .

and	was	willing	to	fare	as	his	men	did	.
和	曾是	愿意的	到	票价	作为	他的	男人	做过	.

他甘愿与他的部下同甘共苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l]['preskət] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

There	was	a	great	difference	between	Colonel	Prescott	(	for	that	was	his
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	上校	普雷斯科特	(	为了	那	曾是	他的

[neɪm]) [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] [raɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði][men] ,

name	)	and	another	Federal	officer	who	would	ride	his	horse	over	the	men	,
姓名	)	和	其他	联邦	官	WHO	会	骑	他的	马	超过	这	男人	,

普雷斯科特上校（这是他的名字）和另一位会骑马碾压士兵的联邦军官之间有着很大的区别。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

when	they	got	tired	and	exhausted	on	the	march	,
什么时候	他们	得到	疲劳的	和	筋疲力尽的	在	这	行进	,

当他们行军途中感到疲惫不堪时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

even	if	they	had	a	pass	to	march	in	the	rear	.
甚至	如果	他们	有	一个	经过	到	行进	在	这	后部	.

即使他们有通行证可以走后排。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kæptɪn] [huː] [left] [juː 'es][æt; ət] - ['ʌndər][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]

look	at	a	certain	captain	who	left	us	at	Spottsylvania	under	the	pretence	of
看	在	一个	肯定	队长	WHO	左边	我们	在	-	在下面	这	虚伪	的

['biːɪŋ] [sɪk] ;

being	sick	;
存在	生病的	;

看看那位假装生病把我们丢在斯波特西瓦尼亚的船长吧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

but	the	sound	of	the	battle	is	what	made	him	sick	;	for	he	was	a
但	这	声音	的	这	战斗	是	什么	制成	他	生病的	;	为了	他	曾是	一个

['kaʊərd] ,

coward	,
懦夫	,

但战斗的喧嚣声让他感到恶心；因为他是个懦夫。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .

in	my	opinion	.
在	我的	观点	.

在我看来。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'gen] .

He	never	returned	to	the	regiment	again	.
他	绝不	返回	到	这	团	再次	.

他再也没有回到部队。

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːrdɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen]

The	next	we	heard	of	him	,	he	was	boarding	in	Washington	,	and	then
这	下一个	我们	听到	的	他	,	他	曾是	登机	在	华盛顿	,	和	然后

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

in	New	York	State	,
在	新的	约克	状态	,

我们下次听到他的消息时，他正在华盛顿寄宿，后来又去了纽约州。

[ɪn] [gʊd] [helθ] . [-]

in	good	health	.	[	24	]
在	好的	健康	.	[	-	]

身体健康。[24]

['kʌmpəni] [iː][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

Company	**E**	**was**	**commanded**	**by**	**the**	**orderly**	**sergeant**	**the**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
公司	E	曾是	命令	经过	这	秩序	军士	这	最多	的	这	时间	.

E连大部分时间都由勤务士官指挥。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] , [bʌt; bət]

Occasionally	**,**	**there**	**would**	**be**	**a**	**lieutenant**	**detailed**	**to**	**take**	**command**	**,**	**but**
偶尔	,	那里	会	是	一个	中尉	详细的	到	拿	命令	,	但

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['wuːndz] .

would	**soon**	**be**	**relieved**	**by**	**wounds**	**.**
会	很快	是	松了口气	经过	伤口	.

偶尔会有一名中尉被指派指挥，但很快就会因受伤而被替换。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] ['sʌfərd] [greɪt] [lɔːs] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	**company**	**as**	**well**	**as**	**the**	**whole**	**regiment**	**suffered**	**great**	**loss**	**after**	**taking**	**the**
这	公司	作为	出色地	作为	这	所有的	团	遭受	伟大的	损失	后	采取	这

['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['piːtəzbəːg] ['reɪlroʊd] .

Norfolk	**and**	**Petersburg**	**Railroad**	**.**
诺福克	和	圣彼得堡	铁路	.

占领诺福克和彼得斯堡铁路后，公司和整个团都遭受了巨大损失。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] ; [ðɪs] [taɪm] ,

We	**were**	**relieved**	**and**	**arranged**	**for**	**another**	**charge**	**;**	**this**	**time**	**,**
我们	是	松了口气	和	安排	为了	其他	收费	;	这	时间	,

我们松了口气，并安排了另一次收费；这一次，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rə'viːn] ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

to	**take**	**a**	**ravine**	**running**	**lengthwise**	**of**	**our**	**lines**	**,**	**that**	**the**	**enemy**
到	拿	一个	峡谷	跑步	纵向	的	我们的	线条	,	那	这	敌人

[hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] .

had	**possession**	**of**	**.**
有	拥有	的	.

夺取敌军占领的、沿我方防线纵向延伸的一条沟壑。

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd][bɪ'haɪnd][ɪts] [haɪ] [bæŋks] , ['kʌtɪŋ] [steps] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

We	**formed**	**on**	**the**	**railroad**	**behind**	**its**	**high**	**banks**	**,**	**cutting**	**steps**	**so**	**that**	**we**	**could**
我们	形成	在	这	铁路	在后面	它是	高的	银行	,	切割	步骤	所以	那	我们	可以

[klaɪm] [ʌp] ;

climb	**up**	**;**
爬	向上	;

我们在铁路高高的路堤后面列队，凿出台阶以便向上攀爬；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['fɔːrwərd] .

and	**then**	**the**	**order**	**was**	**given**	**to**	**forward**	**.**
和	然后	这	命令	曾是	给定	到	向前	.

然后下达了前进的命令。

" ['fɔːrwərd] !

"	**Forward**	**!**
"	向前	!

“向前！

['fɔːrwərd] !

forward	**!**
向前	!

向前！

" [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [veɪlz][wiː; wi] [went] [ɑːn] .

"	**rang**	**through**	**the**	**lines**	**,**	**and**	**with**	**deafening**	**veils**	**we**	**went**	**on**	**.**
"	响铃	通过	这	线条	,	和	和	震耳欲聋	面纱	我们	去	在	.

“声音在队伍中回荡，我们戴着震耳欲聋的面纱继续前行。”

[ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	ravine	was	cleared	,	and	we	had	possession	of	it	.
这	峡谷	曾是	已清除	,	和	我们	有	拥有	的	它	.

沟壑已被清理干净，我们占领了它。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]

But	our	day's	work	was	not	yet	done	,	for	we	immediately	formed	for
但	我们的	天	工作	曾是	不是	然而	完毕	,	为了	我们	立即地	形成	为了

[ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] ;

another	charge	;
其他	收费	;

但我们当天的工作还没有结束，因为我们立即集结起来准备发起另一次冲锋；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['beɪənɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][meɪn] [wɜːrks] .

this	time	with	fixed	bayonets	and	for	their	main	works	.
这	时间	和	固定的	刺刀	和	为了	他们的	主要的	作品	.

这次他们配备了固定刺刀，并以此作为主要用途。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði]['ɔːrdərz] [ə'gen] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

When	all	was	in	readiness	,	the	orders	again	rang	through	the	lines	,	and	we
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,	这	订单	再次	响铃	通过	这	线条	,	和	我们

[wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

were	in	motion	.
是	在	运动	.

一切准备就绪后，命令再次响彻队伍，我们开始行动。

[ɑːn] , [ɑːn] , [wiː; wi] [went] , [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['meɪkɪŋ] [sæd] ['hævək] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ; [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi]

On	,	on	,	we	went	,	their	shot	making	sad	havock	in	our	lines	;	but	still	we
在	,	在	,	我们	去	,	他们的	射击	制作	伤心	浩劫	在	我们的	线条	;	但	仍然	我们

[kept] [ɑːn] ,

kept	on	,
保留	在	,

我们继续前进，他们的炮火给我们的防线造成了严重的破坏；但我们仍然坚持战斗。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] , [dɪs'maʊntid] , [broʊk] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

until	the	Twenty	-	first	Pennsylvania	Cavalry	,	dismounted	,	broke	,	and	fell	in
直到	这	二十	-	第一的	宾夕法尼亚州	骑兵	,	下马	,	打破	,	和	跌倒	在

['aʊər; ɑːr] [rɪr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] .

our	rear	for	us	to	protect	them	.
我们的	后部	为了	我们	到	保护	他们	.

直到第二十一宾夕法尼亚骑兵团下马，溃败倒在我们后方，我们才得以保护他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] , [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] , [ðə; ði][wɜːrks] [wʊd]

What	a	shame	it	was	,	for	,	in	a	few	moments	more	,	the	works	would
什么	一个	耻辱	它	曾是	,	为了	,	在	一个	很少	时刻	更多的	,	这	作品	会

[hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] .

have	been	ours	.
有	到过	我们的	.

真是太可惜了，再过一会儿，这些作品就归我们了。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

The	enemy	had	commenced	to	retreat	,	and	were	drawing	away	their
这	敌人	有	开始	到	撤退	,	和	是	绘画	离开	他们的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

敌人已经开始撤退，并撤走了他们的炮兵阵地。

[wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .

when	they	noticed	the	break	in	our	lines	.
什么时候	他们	注意到	这	休息	在	我们的	线条	.

当他们注意到我们队伍的断线时。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rælid] , [ænd; ənd][held]['aʊər; ɑːr][laɪnz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [wen] [wiː; wi]

But	we	rallied	,	and	held	our	lines	until	late	in	the	night	;	when	we
但	我们	集结	,	和	握住	我们的	线条	直到	晚的	在	这	夜晚	;	什么时候	我们

[wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ,

were	relieved	,
是	松了口气	,

但我们重整旗鼓，坚守阵地直到深夜；直到我们被替换下来，

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][rest] .

and	moved	off	to	the	left	,	and	stopped	to	rest	.
和	已搬	离开	到	这	左边	,	和	停止	到	休息	.

然后向左移动，停下来休息。

[fə'tiːg] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [hæd; həd][wɔːrn][ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [-]

Fatigue	,	hardships	,	and	sickness	had	worn	me	down	,	but	I	would	not	[	25	]
疲劳	,	艰辛	,	和	疾病	有	磨损	我	向下	,	但	我	会	不是	[	-	]

疲劳、艰辛和疾病让我精疲力竭，但我不会[25]

[æsk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

ask	to	go	to	the	hospital	,
问	到	去	到	这	医院	,

要求去医院，

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	I	would	rather	be	with	the	company	as	long	as	possible	.
为了	我	会	相当	是	和	这	公司	作为	长的	作为	可能的	.

因为我宁愿尽可能长时间地留在公司。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

I	think	this	was	the	eighteenth	of	June	,	1864	.
我	思考	这	曾是	这	第十八	的	六月	,	-	.

我想这应该是1864年6月18日。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ;

We	did	not	move	out	of	range	of	the	enemy's	fire	;
我们	做过	不是	移动	出去	的	范围	的	这	敌人的	火	;

我们没有撤出敌人的射程；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wuːndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

and	there	was	a	good	many	wounded	without	being	able	to	do	anything
和	那里	曾是	一个	好的	许多	受伤	没有	存在	有能力的	到	做	任何事物

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['faɪər] .

to	prevent	the	fire	.
到	防止	这	火	.

很多人受伤，却无力阻止火灾的发生。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt] [fɔːr] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [spent] - [bɔːlz] .

I	was	hit	four	times	during	the	day	with	spent	-	balls	.
我	曾是	打	四	时代	期间	这	天	和	花费	-	球	.

我一天之内被用过的球击中了四次。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɔːr][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , - .

This	was	the	twentieth	or	the	twenty	-	first	of	June	,	1864	.
这	曾是	这	第二十	或者	这	二十	-	第一的	的	六月	,	-	.

这是1864年6月20日或21日。

[sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] — ['wuːndɪd] .

SEVERE	FIGHTING	—	WOUNDED	.
严重	斗争	—	受伤	.

激烈战斗——受伤。

[wi:; wi] [ə'gen] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

We	again	moved	to	the	left	,	and	halted	in	the	woods	,
我们	再次	已搬	到	这	左边	,	和	停止	在	这	树林	,

我们再次向左移动，并在树林里停了下来。

[wer] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , [wen] [wi:; wi]

where	we	remained	until	the	afternoon	of	the	twenty	-	second	,	when	we
在哪里	我们	剩余	直到	这	下午	的	这	二十	-	第二	,	什么时候	我们

[wɜ:r; wər] [ə'gen] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

were	again	called	into	action	,
是	再次	称为	进入	行动	,

我们一直待在那里，直到22日下午，再次接到行动指令。

[ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

the	enemy	having	succeeded	in	breaking	the	lines	between	the	Second	and
这	敌人	拥有	成功了	在	打破	这	线条	之间	这	第二	和

[naɪnθ] [kɔ:r] .

Ninth	Corps	.
第九	兵团	.

敌军成功突破了第二军和第九军之间的防线。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ɑ:n][tu:; tə] [deθ] [ɔ:r] ['vɪktəri] .

We	were	hurried	on	to	death	or	victory	.
我们	是	慌忙	在	到	死亡	或者	胜利	.

我们被匆匆推向死亡或胜利。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

We	succeeded	in	stopping	them	,	when	we	were	ordered	to	another
我们	成功了	在	停止	他们	,	什么时候	我们	是	订购	到	其他

[pɔɪnt] [stɪl] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,

point	still	farther	to	the	left	,
观点	仍然	更远	到	这	左边	,

我们成功阻止了他们，然后奉命前往更左侧的另一个地点。

[wer] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ðer; ðər][men][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [breɪk] .

where	the	enemy	were	concentrating	their	men	for	another	break	.
在哪里	这	敌人	是	集中	他们的	男人	为了	其他	休息	.

敌人在那里集结兵力，准备再次发动进攻。

[wi:; wi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði][left][flæŋk] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['twenti] - [fɜ:rst]

We	moved	by	the	left	flank	,	which	brought	the	dismounted	Twenty	-	first
我们	已搬	经过	这	左边	侧翼	,	哪个	带来	这	下马	二十	-	第一的

[ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri] [ə'hed] .

Pennsylvania	Cavalry	ahead	.
宾夕法尼亚州	骑兵	前方	.

我们从左翼推进，这使得下马的第二十一宾夕法尼亚骑兵团走在了前面。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] - ['faɪər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [si:n] .

The	artillery	-	fire	here	was	the	worst	I	had	seen	.
这	炮兵	-	火	这里	曾是	这	最差	我	有	已见	.

这里的炮火是我见过的最猛烈的。

[ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['mɪsaɪlz] .

The	air	seemed	to	be	full	of	the	deadly	missiles	.
这	空气	似乎	到	是	满的	的	这	致命	导弹	.

空气中仿佛充满了致命的导弹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

It	was	almost	impossible	for	a	man	to	stand	for	a	moment	.
它	曾是	几乎	不可能的	为了	一个	男人	到	站立	为了	一个	片刻	.

男人几乎无法站立片刻。

[bʌt; bət] [θruː] [ðɪs] ['faɪər][wiː; wi][mʌst; məst][pæs] .

But	through	this	fire	we	must	pass	.
但	通过	这	火	我们	必须	经过	.

但我们必须穿越这烈火。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][rʌn] ;

We	started	as	fast	as	we	could	run	;
我们	开始	作为	快速地	作为	我们	可以	跑步	;

我们开始以最快的速度奔跑;

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wiː; wi] [faʊnd] ,

but	when	we	had	got	into	the	heaviest	of	the	fire	,	we	found	,
但	什么时候	我们	有	得到	进入	这	最重	的	这	火	,	我们	成立	,

但当我们深入火势最猛烈的地方时，我们发现:

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['twenti] - [fɜːrst] [ˌpensl'veɪniə] ['kæv(ə)lri][hæd; həd]

to	our	horror	,	that	the	dismounted	Twenty	-	first	Pennsylvania	Cavalry	had
到	我们的	恐怖	,	那	这	下马	二十	-	第一的	宾夕法尼亚州	骑兵	有

[bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][leɪn] [daʊn] .

become	frightened	and	lain	down	.
变得	害怕	和	莱恩	向下	.

令我们震惊的是，下马后的第二十一宾夕法尼亚骑兵团竟然吓得躺倒在地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [-

We	could	not	pass	them	,	and	so	were	obliged	to	stand	under	the	[	26
我们	可以	不是	经过	他们	,	和	所以	是	有义务	到	站立	在下面	这	[	-

]

]

]

我们无法通过它们，因此被迫站在[26]之下。

['ɔːf(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

awful	shelling	until	they	could	be	got	out	of	the	way	.
可怕	炮击	直到	他们	可以	是	得到	出去	的	这	方式	.

猛烈的炮击一直持续到他们撤离为止。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ][lɔːst][maɪ][ɑːrm] , — [ə; eɪ] [pleɪs] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

At	this	place	,	I	lost	my	arm	,	—	a	place	never	to	be	forgotten	.
在	这	地方	,	我	丢失的	我的	手臂	,	—	一个	地方	绝不	到	是	被遗忘的	.

在这里，我失去了我的手臂——一个永远不会忘记的地方。

[hɪr] [fɔːrt] [hel] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

Here	Fort	Hell	was	built	.
这里	堡	地狱	曾是	建造	.

这里曾是地狱堡的所在地。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [θruː] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] [ðen]

As	we	were	standing	there	,	a	shell	came	through	one	man	,	and	then
作为	我们	是	常设	那里	,	一个	壳	来了	通过	一	男人	,	和	然后

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

我们站在那里的时候，一枚炮弹穿过一个人的身体，然后爆炸了。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][ɔːf] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

taking	my	right	arm	off	,	and	killing	four	of	my	comrades	,
采取	我的	正确的	手臂	离开	,	和	杀	四	的	我的	同志们	,

砍掉我的右臂，杀死我的四名战友，

['meɪkɪŋ] [faɪv][laɪvz; lɪvz] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][wʌn] ['wuːndɪd] .

making	five	lives	destroyed	and	one	wounded	.
制作	五	生活	损毁	和	一	受伤	.

造成五人死亡，一人受伤。

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] [hoʊm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

I	never	expected	to	get	home	,	or	even	off	of	the	field	,
我	绝不	预期的	到	得到	家	,	或者	甚至	离开	的	这	场地	,

我从没想过能回家，甚至没想过能离开球场。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	was	bound	to	do	all	I	could	.
但	我	曾是	边界	到	做	全部	我	可以	.

但我必须尽我所能。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [hɪt][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ɔːf] ,

When	the	shell	hit	me	,	it	took	part	of	my	arm	off	,
什么时候	这	壳	打	我	,	它	采取	部分	的	我的	手臂	离开	,

炮弹击中我时，炸掉了我的一部分手臂。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][hænd]['æftərwərd] .

and	I	never	saw	the	hand	afterward	.
和	我	绝不	锯	这	手	之后	.

之后我再也没见过那只手。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wʌn][maɪl][frʌm; frəm]['eni] ['sɜːrdʒɪkl] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðæt]

I	was	at	this	time	one	mile	from	any	surgical	assistance	,	and	walked	that
我	曾是	在	这	时间	一	英里	从	任何	外科	协助	,	和	步行	那

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当时我距离任何外科手术援助机构都有一英里远，我走了那么远的路。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][fæst] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði]

while	the	blood	was	fast	leaving	me	,	notwithstanding	I	had	bandaged	the
尽管	这	血	曾是	快速地	离开	我	,	虽然	我	有	包扎	这

[ɑːrm][æz; əz] [taɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

arm	as	tight	as	possible	.
手臂	作为	紧的	作为	可能的	.

尽管我已经尽可能紧紧地包扎了手臂，但血液还是迅速地流走了。

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][kaɪnd] [frendz] [dɪd][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

Only	by	the	assistance	of	kind	friends	did	I	reach	the	ambulance	.
仅有的	经过	这	协助	的	种类	朋友们	做过	我	抵达	这	救护车	.

多亏了好心朋友的帮助，我才赶到救护车旁。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	surgeon	examined	my	arm	,	and	could	then	do	nothing	more	than	to
这	外科医生	检查	我的	手臂	,	和	可以	然后	做	没有什么	更多的	比	到

[kɔːrd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

cord	it	again	,
绳索	它	再次	,

外科医生检查了我的手臂，然后除了再次进行缝合之外，也无能为力了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mɔːrfiːn] .

and	give	me	morphine	.
和	给	我	吗啡	.

给我注射吗啡。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr]['hɑːrdli][stænd] .

I	was	so	weak	as	to	be	unable	to	walk	or	hardly	stand	.
我	曾是	所以	虚弱的	作为	到	是	无法	到	走	或者	几乎	站立	.

我当时虚弱得连路都走不了，也几乎站不起来。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] ,

I	got	into	the	ambulance	to	go	to	the	Division	Hospital	,
我	得到	进入	这	救护车	到	去	到	这	分配	医院	,

我上了救护车，前往分区医院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ['oʊvər] [rʌf] [roʊdz] .

which	was	seven	miles	distant	over	rough	roads	.
哪个	曾是	七	英里	遥远	超过	粗糙的	道路	.

这段路程有七英里，路况崎岖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

It	was	eight	o'clock	in	the	evening	when	I	arrived	at	this	hospital	.
它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	什么时候	我	到达的	在	这	医院	.

我到达这家医院时是晚上八点。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [strɔː] ['bedtɪk] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([bʌt; bət][noʊ] [strɔː]

I	had	for	a	bed	,	a	straw	bedtick	spread	on	the	ground	(	but	no	straw
我	有	为了	一个	床	,	一个	稻草	床虱	传播	在	这	地面	(	但	不	稻草

[ɪn][ˌaɪ 'tiː]) ,

in	it	)	,
在	它	)	,

我的床是用稻草铺在地上当铺的（但里面没有稻草）。

[ænd; ənd][noʊ] ['pɪloʊ] [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər][maɪ] [hed] .

and	no	pillow	to	put	under	my	head	.
和	不	枕头	到	放	在下面	我的	头	.

而且没有枕头可以垫头。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ]

I	had	not	long	to	wait	before	the	surgeon	came	along	;	and	,	at	my
我	有	不是	长的	到	等待	前	这	外科医生	来了	沿着	;	和	,	在	我的

['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

earnest	request	,
认真	要求	,

我没等多久，外科医生就来了；而且，在我恳切请求下，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	was	taken	to	the	amputating	-	room	,	and	placed	on	the	table	.
我	曾是	已采取	到	这	截肢	-	房间	,	和	放置	在	这	桌子	.

我被带到截肢室，放在手术台上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌn'tɪl]['æftər][maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]['æmpjəˌteɪtɪd] .

This	is	the	last	that	I	remember	until	after	my	arm	was	amputated	.
这	是	这	最后的	那	我	记住	直到	后	我的	手臂	曾是	截肢	.

这是我手臂截肢前最后的记忆。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,

After	I	had	fully	come	to	my	senses	,
后	我	有	完全	来	到	我的	感官	,

当我完全恢复意识之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [-]

I	was	conducted	back	to	my	bed	on	the	ground	,	and	[	27	]
我	曾是	实施	后退	到	我的	床	在	这	地面	,	和	[	-	]

我被带回了地上的床上，[27]

[ðer; ðər][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blʌdi] [kloʊðz] [ɑːn] .

there	I	remained	during	the	night	with	my	bloody	clothes	on	.
那里	我	剩余	期间	这	夜晚	和	我的	血腥	衣服	在	.

我穿着沾满血迹的衣服在那里待了一整夜。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][kən'soʊl][ɔːr] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

What	a	long	and	sleepless	night	,	with	no	one	to	console	or	comfort	me	.
什么	一个	长的	和	失眠	夜晚	,	和	不	一	到	安慰	或者	舒适	我	.

多么漫长而难眠的一夜，没有人安慰我。

[maɪ] [θɔːts] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,

My	thoughts	ran	back	to	the	happy	days	I	had	spent	at	home	,
我的	想法	跑	后退	到	这	快乐的	天	我	有	花费	在	家	,

我的思绪回到了在家度过的那些快乐时光。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][aɪ][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

and	to	the	loved	ones	I	had	left	behind	.
和	到	这	喜爱	一个	我	有	左边	在后面	.

以及献给我留下的亲人。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] ,

I	never	expected	to	behold	them	again	;	But	morning	came	at	last	,
我	绝不	预期的	到	看哪	他们	再次	;	但	早晨	来了	在	最后的	,

我从未想过还能再次见到他们；但黎明终于到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [ə'raʊnd] ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

and	the	bombardment	around	Petersburg	was	renewed	.
和	这	轰击	大约	圣彼得堡	曾是	更新	.

于是，对圣彼得堡周边的炮击再次开始。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] .

We	could	hear	the	firing	distinctly	.
我们	可以	听到	这	射击	明显地	.

我们可以清晰地听到枪声。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['soʊldʒər] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

How	often	I	thought	of	my	poor	soldier	friends	that	were	still	remaining	in	the
如何	经常	我	想法	的	我的	贫穷的	士兵	朋友们	那	是	仍然	其余的	在	这

['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][dʒuːn] , - .

regiment	on	the	morning	of	the	twenty	-	second	of	June	,	1864	.
团	在	这	早晨	的	这	二十	-	第二	的	六月	,	-	.

1864 年 6 月 22 日清晨，我常常想起那些仍然留在团里的可怜的士兵朋友们。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mʌstər] ['naɪnti] ['gʌnz] ; [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ]

We	could	only	muster	ninety	guns	;	how	many	were	wounded	on	that	day	,	I
我们	可以	仅有的	鼓起	九十	枪支	;	如何	许多	是	受伤	在	那	天	,	我

['nevər] [nuː] .

never	knew	.
绝不	知道	.

我们当时只能集结九十门大炮；那天有多少人受伤，我永远也不知道。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ,

At	about	ten	o'clock	on	the	day	of	the	twenty	-	third	,
在	关于	十	点钟	在	这	天	的	这	二十	-	第三	,

大约在二十三日上午十点，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['blʌdi] [kloʊðz]

one	of	my	company	came	in	and	saw	me	lying	there	with	my	bloody	clothes
一	的	我的	公司	来了	在	和	锯	我	说谎	那里	和	我的	血腥	衣服

[ɑːn] .

on	.
在	.

我公司的一名同事进来后，看到我穿着沾满鲜血的衣服躺在那里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][draɪd]

He	brought	a	pail	of	water	,	and	washed	off	the	blood	which	had	dried
他	带来	一个	桶	的	水	,	和	洗过	离开	这	血	哪个	有	干燥

[ɑːn] ['veri] [hɑːrd] ;

on	very	hard	;
在	非常	难的	;

他拿来一桶水，洗掉了已经干涸得很厉害的血迹；

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][gɑːt][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [kliːn] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][aɪ][felt][sʌm; səm] [rɪˈliːvd] [ˈæftər] [ˈgetɪŋ]

he	**also**	**got**	**me**	**some**	**clean**	**clothes**	**;**	**and**	**I**	**felt**	**some**	**relieved**	**after**	**getting**
他	还	得到	我	一些	干净的	衣服	;	和	我	毛毡	一些	松了口气	后	获得

[kliːnd] [ʌp] ,

cleaned	**up**	**,**
已清洗	向上	,

他还给我拿了些干净衣服；洗漱完毕后，我感觉轻松多了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] .

but	**I**	**had**	**no**	**appetite**	**to**	**eat**	**anything**	**.**
但	我	有	不	食欲	到	吃	任何事物	.

但我一点胃口都没有，什么也吃不下。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] ,

All	**I**	**could**	**do**	**was**	**to**	**lay**	**there**	**and**	**think**	**of**	**home**	**,**
全部	我	可以	做	曾是	到	躺	那里	和	思考	的	家	,

我只能躺在那里，想着家。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

and	**think**	**how**	**they**	**would**	**feel**	**when**	**they**	**came**	**to**	**know**	**of**	**my**	**misfortune**	**,**
和	思考	如何	他们	会	感觉	什么时候	他们	来了	到	知道	的	我的	不幸	,

想想当他们得知我的不幸遭遇时会作何感想，

— [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] [fɔːr; fər][laɪf] .

—	**to**	**hear**	**that**	**I**	**was**	**crippled**	**for**	**life**	**.**
—	到	听到	那	我	曾是	残疾的	为了	生活	.

——听到我终身残疾的消息。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,

These	**were**	**the**	**thoughts**	**that**	**passed**	**through**	**my**	**mind**	**,**
这些	是	这	想法	那	通过了	通过	我的	头脑	,

这些念头在我脑海中闪过。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

as	**I**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**hospital**	**.**
作为	我	躺	在	这	地面	在	这	医院	.

我躺在医院的地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

I	**was**	**cared**	**for**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**be**	**in**	**such**	**a**	**place**	**;**
我	曾是	关心	为了	作为	出色地	作为	我	可以	是	在	这样的	一个	地方	;

在那样的地方，我得到了尽可能好的照顾；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,

but	**it**	**was**	**different**	**from**	**being**	**at**	**home**	**,**
但	它	曾是	不同的	从	存在	在	家	,

但这和待在家里的感觉不一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] [ɔːr][waɪf][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] .

with	**a**	**dear**	**mother**	**or**	**wife**	**to**	**care**	**for**	**one**	**.**
和	一个	亲爱的	母亲	或者	妻子	到	关心	为了	一	.

有亲爱的母亲或妻子照顾。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]

But	**I**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**remain**	**at**	**this**	**hospital**	**long**	**,**	**for**	**on**	**the**
但	我	曾是	不是	注定	到	保持	在	这	医院	长的	,	为了	在	这

['twenti] - [fɔːrθ] ,

twenty	**-**	**fourth**	**,**
二十	-	第四	,

但我注定不会在这家医院待太久，因为在24日，

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['sɪti] [pɔɪnt] .

we	were	sent	to	City	Point	.
我们	是	发送	到	城市	观点	.

我们被派往城市点。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [-]

I	thought	I	[	28	]
我	想法	我	[	-	]

我以为我[28]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nɪrər] [hoʊm] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] ;

should	be	nearer	home	,	so	I	was	anxious	to	go	;
应该	是	更近	家	,	所以	我	曾是	焦虑的	到	去	;

应该离家近一些，所以我很想去；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi]['wægən] , [maɪ] [hɑːrt] [feɪld] [ˌem 'iː] .

but	when	I	found	I	must	go	in	an	army	wagon	,	my	heart	failed	me	.
但	什么时候	我	成立	我	必须	去	在	一个	军队	车皮	,	我的	心	失败的	我	.

但当我发现我必须乘坐军用马车离开时，我的心都碎了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [men][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fleʃ] - ['wuːndz] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['æmbjuləns] ,

I	had	seen	men	with	nothing	but	flesh	-	wounds	get	into	the	ambulances	,
我	有	已见	男人	和	没有什么	但	肉	-	伤口	得到	进入	这	救护车	,

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][æn; ən]['ɑːrmi] - ['wægən] ;

and	I	in	an	army	-	wagon	;
和	我	在	一个	军队	-	车皮	;

我曾亲眼目睹一些只受了皮外伤的人上了救护车，而我则坐上了军用马车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][lɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][daɪ] .

but	this	was	my	lot	;	and	I	had	to	stand	it	,	or	die	.
但	这	曾是	我的	很多	;	和	我	有	到	站立	它	,	或者	死	.

但这就是我的命运；我必须忍受，否则就会死。

[ðə; ðɪ][roʊdz][wɜːr; wər]['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn]['goʊɪŋ]['sev(ə)n]

The	roads	were	very	rough	,	and	we	were	a	long	time	in	going	seven
这	道路	是	非常	粗糙的	,	和	我们	是	一个	长的	时间	在	去	七

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

道路非常崎岖，我们走了七英里路却花了很长时间。

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

How	glad	I	was	when	I	got	to	the	end	of	my	journey	.
如何	高兴的	我	曾是	什么时候	我	得到	到	这	结尾	的	我的	旅行	.

旅程结束时，我感到无比欣喜。

[ðer; ðər][aɪ][met][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ðæt][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

There	I	met	one	of	my	company	that	was	slightly	wounded	.
那里	我	遇见	一	的	我的	公司	那	曾是	轻微地	受伤	.

在那里，我遇到了我们公司一位受了轻伤的同事。

[hiː; hi][met][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ]['wægən] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt] ,

He	met	me	at	the	wagon	,	and	helped	me	out	,
他	遇见	我	在	这	车皮	,	和	帮助	我	出去	,

他在马车旁迎接我，并帮助了我。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	I	was	placed	in	the	ward	with	him	.
和	我	曾是	放置	在	这	病房	和	他	.

于是我被安排和他同住一个病房。

[ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scenes	at	City	Point	are	beyond	description	.
这	场景	在	城市	观点	是	超过	描述	.

城市点的景色简直无法用语言形容。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	dead	were	being	carried	out	at	all	hours	of	the	day	,
这	死的	是	存在	携带	出去	在	全部	小时	的	这	天	,

死者在一天中的任何时间都被抬出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

and	I	expected	to	go	in	a	short	time	.
和	我	预期的	到	去	在	一个	短的	时间	.

我预计很快就能出发。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

The	heat	was	awful	.
这	热	曾是	可怕	.

天气热得可怕。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	remained	a	few	days	,	and	then	went	to	Washington	.
我	剩余	一个	很少	天	,	和	然后	去	到	华盛顿	.

我在那里待了几天，然后去了华盛顿。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪti] [pɔɪnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [sɪk] ;

The	very	thought	of	City	Point	is	enough	to	make	one	sick	;
这	非常	想法	的	城市	观点	是	足够的	到	制作	一	生病的	;

光是想到城市点就让人作呕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [aɪ] ['evər] [sɔː] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [leɪ] ['mæŋgld] [ɪn] ['evri] [fɔːrm] .

it	was	the	worst	place	I	ever	saw	;	thousands	of	men	lay	mangled	in	every	form	.
它	曾是	这	最差	地方	我	曾经	锯	;	数千	的	男人	躺	残缺不全	在	每一个	形式	.

那是我见过的最可怕的地方；成千上万的人惨死在那里，形形色色，惨不忍睹。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	sight	was	too	horrible	for	description	.
这	视线	曾是	也	可怕	为了	描述	.

眼前的景象太过可怕，无法用语言形容。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

When	I	was	informed	that	I	was	to	go	to	Washington	,	my	heart	beat	with	joy	,
什么时候	我	曾是	知情的	那	我	曾是	到	去	到	华盛顿	,	我的	心	打	和	喜悦	,

得知要去华盛顿时，我欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [maɪ] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

for	I	knew	that	I	should	be	near	my	friends	who	were	living	there	.
为了	我	知道	那	我	应该	是	靠近	我的	朋友们	WHO	是	活的	那里	.

因为我知道我应该待在住在那里的朋友们附近。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] ,

While	I	remained	at	City	Point	,	I	wrote	to	all	my	friends	at	home	,
尽管	我	剩余	在	城市	观点	,	我	写道	到	全部	我的	朋友们	在	家	,

在我待在城市点期间，我给家里的所有朋友都写了信。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .

for	I	never	expected	to	come	home	again	.
为了	我	绝不	预期的	到	来	家	再次	.

因为我从未想过还能回家。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

We	were	treated	well	,	and	had	all	the	comforts	that	could	be	expected
我们	是	治疗	出色地	,	和	有	全部	这	舒适	那	可以	是	预期的

.

:

.

我们受到了很好的款待，享受到了所有能想到的舒适条件。

['nevər] [bʌt; bət][wʌns] [waɪl] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] [dɪd][aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

Never	but	once	while	at	City	Point	did	I	have	occasion	to	find	fault	with
绝不	但	一次	尽管	在	城市	观点	做过	我	有	场合	到	寻找	过错	和

[maɪ] ['triːtmənt] ;

my	treatment	;
我的	治疗	;

在 City Point 期间，我只有一次机会对我的待遇提出异议；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [nɑːt] [dres] [maɪ][ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][flaɪ] - [bloʊn] ,

and	then	the	nurse	would	not	dress	my	arm	,	which	was	fly	-	blown	,
和	然后	这	护士	会	不是	裙子	我的	手臂	,	哪个	曾是	飞	-	吹	,

然后护士就不肯给我包扎被苍蝇叮咬的胳膊了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] .

and	the	worms	began	to	work	into	the	amputation	.
和	这	蠕虫	开始	到	工作	进入	这	截肢	.

蛆虫开始侵入截肢部位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hɔːrɪd] .

This	was	more	than	horrid	.
这	曾是	更多的	比	可怕的	.

这简直太可怕了。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] - ['mæstər] , [-]

I	reported	the	nurse	to	the	ward	-	master	,	[	29	]
我	据报道	这	护士	到	这	病房	-	掌握	,	[	-	]

我向病房主管报告了这名护士的情况[29]。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,

and	for	my	reply	was	told	to	mind	my	own	business	,
和	为了	我的	回复	曾是	讲述	到	头脑	我的	自己的	商业	,

我回复后，对方却让我管好自己的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [duː][baɪ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ;

which	I	thought	I	would	do	by	reporting	him	to	the	sergeant	;
哪个	我	想法	我	会	做	经过	报道	他	到	这	军士	;

我当时的想法是向警长报告他的情况；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrd] - ['mæstər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

but	the	ward	-	master	was	anxious	to	buy	me	off	,
但	这	病房	-	掌握	曾是	焦虑的	到	买	我	离开	,

但病房主管急于收买我。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] .

when	he	found	that	the	surgeon	belonged	to	my	regiment	.
什么时候	他	成立	那	这	外科医生	属于	到	我的	团	.

当他发现外科医生属于我的团时。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] ['sɪti] [pɔɪnt] , [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ker] ;

From	that	time	,	to	the	time	I	left	City	Point	,	I	had	good	care	;
从	那	时间	,	到	这	时间	我	左边	城市	观点	,	我	有	好的	关心	;

从那时起直到我离开城市点，我一直都得到了很好的照顾；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

and	I	think	that	he	did	all	that	he	could	to	get	me	away	,
和	我	思考	那	他	做过	全部	那	他	可以	到	得到	我	离开	,

我认为他已经尽其所能地想把我带走。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [glæd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	was	also	glad	when	I	was	gone	.
和	曾是	还	高兴的	什么时候	我	曾是	已消失	.

我离开后，他们也很高兴。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , [maɪ] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]

When	I	was	asked	if	I	could	walk	to	the	boat	,	my	reply	was	that	I
什么时候	我	曾是	问	如果	我	可以	走	到	这	船	,	我的	回复	曾是	那	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

当被问及是否可以走到船上时，我的回答是可以。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

I	was	told	to	be	in	readiness	at	ten	o'clock	.
我	曾是	讲述	到	是	在	准备就绪	在	十	点钟	.

我被告知十点钟做好准备。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːmræd]

I	had	not	attempted	to	walk	at	all	;	but	,	with	the	aid	of	my	comrade
我	有	不是	尝试过	到	走	在	全部	;	但	,	和	这	援助	的	我的	同志

,

,

,

我原本根本没想过要走路；但是，在同伴的帮助下，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

I	managed	to	get	to	the	boat	.
我	管理	到	得到	到	这	船	.

我设法上了船。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [soʊ] [dɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

I	hated	to	part	with	a	friend	so	dear	as	he	had	proved	to	me	;
我	憎恨	到	部分	和	一个	朋友	所以	亲爱的	作为	他	有	已证实	到	我	;

我舍不得和这样一位对我而言如此珍贵的朋友分别；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] .

but	we	bade	each	other	farewell	,	and	parted	.
但	我们	巴德	每个	其他	告别	,	和	分手了	.

但我们互相道别，然后就分开了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [boʊt] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ,

At	about	noon	,	the	boat	started	down	the	river	;	I	was	not	able	to	sit	up	,
在	关于	中午	,	这	船	开始	向下	这	河	;	我	曾是	不是	有能力的	到	坐	向上	,

大约中午时分，船开始顺流而下；我当时已经无法坐起来了。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [daʊn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ['rɪvər] .

so	I	could	not	see	the	landscape	down	the	James	River	.
所以	我	可以	不是	看	这	景观	向下	这	詹姆斯	河	.

所以，我看不到詹姆斯河下游的景色。

[aɪ] ['restɪd] ['betər] [ɑːn][ðə; ði][boʊt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ][ɑːrm] .

I	rested	better	on	the	boat	than	I	had	done	since	I	lost	my	arm	.
我	休息	更好的	在	这	船	比	我	有	完毕	自从	我	丢失的	我的	手臂	.

自从失去手臂以来，我在船上的休息状态比以往任何时候都好。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

We	halted	at	Fortress	Monroe	a	short	time	,	and	then	moved	toward	the
我们	停止	在	堡垒	门罗	一个	短的	时间	,	和	然后	已搬	朝向	这

[pə'toʊmək] ['rɪvər] ;

Potomac	River	;
波托马克河	河	;

我们在门罗堡短暂停留，然后向波托马克河方向前进；

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðæt] ,

and	ascending	that	,
和	上升	那	,

并向上攀登，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]

we	arrived	at	Washington	between	eight	and	nine	o'clock	in	the	evening	of
我们	到达的	在	华盛顿	之间	八	和	九	点钟	在	这	晚上	的

[ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

the	twenty	-	seventh	of	June	.
这	二十	-	第七	的	六月	.

我们于6月27日晚上8点至9点之间抵达华盛顿。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə]

After	remaining	at	Washington	a	few	moments	,	we	crossed	the	river	to
后	其余的	在	华盛顿	一个	很少	时刻	,	我们	交叉	这	河	到

[ˌælɪg'zændriə] ;

Alexandria	;
亚历山大	;

在华盛顿停留片刻后，我们过河前往亚历山大；

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['æmbjələns] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [slaʊ] ['bærəks] ([ə; eɪ]

there	the	ambulance	took	us	and	carried	us	to	Slough	Barracks	(	a
那里	这	救护车	采取	我们	和	携带	我们	到	泥沼	兵营	(	一个

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l]) ,

portion	of	the	Third	Division	Hospital	)	,
部分	的	这	第三	分配	医院	)	,

救护车把我们送到斯劳兵营（第三师医院的一部分），

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪl] .

a	distance	of	one	mile	.
一个	距离	的	一	英里	.

距离为一英里。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændriə] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]

This	hospital	is	situated	about	one	mile	from	Alexandria	,	on	the	Orange	and
这	医院	是	位于	关于	一	英里	从	亚历山大	,	在	这	橙子	和

[ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] ,

Alexandria	Railroad	,
亚历山大	铁路	,

这家医院位于亚历山大市以西约一英里处，就在奥兰治和亚历山大铁路沿线。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nɪr] ['liːzbɝg] [paɪk] - [roʊd] .

and	also	near	Leesburg	pike	-	road	.
和	还	靠近	利斯堡	梭鱼	-	路	.

也靠近利斯堡公路。

[fɔːrt] [ˈelzwəːθ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːrt][ˈlaɪən][ɑːn][ðə; ði][left] .

Fort	**Ellsworth**	**stands**	**on**	**the**	**right**	**,**	**and**	**Fort**	**Lyon**	**on**	**the**	**left**	**.**
堡	埃尔斯沃思	站立	在	这	正确的	,	和	堡	里昂	在	这	左边	.

埃尔斯沃思堡位于右侧，里昂堡位于左侧。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [-]

Thus	**they**	**were**	**strongly**	**[**	**30**	**]**
因此	他们	是	强烈	[	-	]

因此，他们非常[30]

[ˈfɔːtifaid] .

fortified	**.**
强化	.

强化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kept] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn]

It	**was**	**very**	**pleasant**	**around**	**this**	**place**	**;**	**the**	**ground**	**was**	**kept**	**neat**	**and**	**clean**
它	曾是	非常	令人愉快的	大约	这	地方	;	这	地面	曾是	保留	整洁的	和	干净的

,

,

,

这里环境非常宜人；地面整洁干净。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [niːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][tents] .

and	**everything**	**was**	**neat**	**about**	**the**	**building**	**and**	**tents**	**.**
和	一切	曾是	整洁的	关于	这	建筑	和	帐篷	.

建筑物和帐篷都非常整洁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [ˈkaɪndli] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪnd] [streŋθ] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][wɔːk]

We	**were**	**treated**	**kindly**	**;**	**and**	**as**	**I**	**gained**	**strength**	**,**	**I**	**would**	**go**	**to**	**walk**
我们	是	治疗	亲切地	;	和	作为	我	获得	力量	,	我	会	去	到	走

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

every	**morning**	**.**
每一个	早晨	.

我们受到了很好的对待；随着我身体的逐渐强壮，我每天早上都会去散步。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][ˌem ˈiː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .

This	**,**	**I**	**think**	**,**	**did**	**me**	**more**	**good**	**than**	**anything**	**else**	**.**
这	,	我	思考	,	做过	我	更多的	好的	比	任何事物	别的	.

我认为，这件事对我的帮助比其他任何事都大。

[aɪ][sent][wɜːrd][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][wɜːrd]

I	**sent**	**word**	**to**	**my**	**uncle**	**that**	**I**	**was**	**there**	**,**	**and**	**they**	**received**	**the**	**word**
我	发送	单词	到	我的	叔叔	那	我	曾是	那里	,	和	他们	已收到	这	单词

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,

Saturday	**night**	**,**
周六	夜晚	,

我派人通知了我叔叔我在那里，他们周六晚上收到了消息。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .

and	**came**	**Sunday**	**to**	**see**	**me**	**.**
和	来了	星期日	到	看	我	.

星期天来看我了。

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

How	**glad**	**I**	**was**	**to**	**see**	**them**	**,**
如何	高兴的	我	曾是	到	看	他们	,

见到他们我真是太高兴了！

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [frendz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [aɪ] [left] [hoʊm] .

they	**being**	**the**	**first**	**friends**	**I**	**had**	**seen**	**since**	**I**	**left**	**home**	**.**
他们	存在	这	第一的	朋友们	我	有	已见	自从	我	左边	家	.

他们是我离家后见到的第一批朋友。

[aɪ][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

I	began	now	to	long	to	come	home	.
我	开始	现在	到	长的	到	来	家	.

我开始渴望回家。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['taɪərsəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd] ;

I	little	thought	how	tiresome	it	was	to	ride	;
我	小的	想法	如何	令人厌烦	它	曾是	到	骑	;

我当时并没有意识到骑马是多么累人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] .

but	the	surgeon	knew	better	than	to	let	me	go	.
但	这	外科医生	知道	更好的	比	到	让	我	去	.

但外科医生很清楚，他不能让我离开。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	by	this	time	become	acquainted	with	the	assistant	-	surgeon	of	the
我	有	经过	这	时间	变得	熟人	和	这	助手	-	外科医生	的	这

[θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n]['hɑːspɪt(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛliːət] .

Third	Division	Hospital	,	Dr	.	Elliott	.
第三	分配	医院	,	博士	.	埃利奥特	.

到那时，我已经认识了第三区医院的助理外科医生埃利奥特博士。

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	thought	everything	of	him	,	as	a	man	and	as	a	doctor	.
我	想法	一切	的	他	,	作为	一个	男人	和	作为	一个	医生	.

我非常敬重他，无论是作为一个人还是作为一名医生。

[aɪ][wʌz; wəz]['faɪnəli]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɔːndɪs] , [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

I	was	finally	taken	with	the	jaundice	,	which	,	but	for	the	friendship	of
我	曾是	最后	已采取	和	这	黄疸	,	哪个	,	但	为了	这	友谊	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,

a	young	widow	lady	,
一个	年轻的	寡妇	女士	,

我最终还是被黄疸病缠身了，要不是一位年轻寡妇的友谊，我恐怕早已身陷其中。

[wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [kɔːzd] [maɪ] [deθ] .

would	probably	have	caused	my	death	.
会	大概	有	导致	我的	死亡	.

那很可能会导致我的死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

She	was	very	kind	in	bringing	me	everything	that	she	thought	would	do	me	good	.
她	曾是	非常	种类	在	带来	我	一切	那	她	想法	会	做	我	好的	.

她非常贴心地给我带了所有她认为对我有益的东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ðer; ðər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	was	from	Ohio	,	and	came	there	in	company	with	her	husband	.
她	曾是	从	俄亥俄州	,	和	来了	那里	在	公司	和	她	丈夫	.

她来自俄亥俄州，和丈夫一起来到这里。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər][left][bɪ'haɪnd] .

He	entered	the	army	;	and	she	,	with	two	children	,	were	left	behind	.
他	进入	这	军队	;	和	她	,	和	二	孩子们	,	是	左边	在后面	.

他参军了；她和两个孩子被留了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ʌn'tɪl]

He	was	mortally	wounded	at	the	battle	of	the	Wilderness	,	but	lived	until
他	曾是	致命的	受伤	在	这	战斗	的	这	荒野	,	但	居住地	直到

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

he	arrived	at	Washington	.
他	到达的	在	华盛顿	.

他在荒野之战中身负重伤，但活到了抵达华盛顿。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

He	sent	for	his	wife	,	but	died	a	few	hours	before	she	reached	there	.
他	发送	为了	他的	妻子	,	但	死亡	一个	很少	小时	前	她	达到	那里	.

他派人去接妻子，但在妻子到达前几个小时就去世了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [wiːk] [soʊ] [sɪk] , [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

I	was	one	week	so	sick	,	that	my	life	was	despaired	of	;	but	with	good
我	曾是	一	星期	所以	生病的	,	那	我的	生活	曾是	绝望的	的	;	但	和	好的

[ker] ,

care	,
关心	,

我曾病重一周，感觉生命垂危；但经过悉心照料，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

I	began	to	improve	,
我	开始	到	提升	,

我开始好转，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

and	it	was	not	long	before	I	was	able	to	go	round	the	hospital
和	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	有能力的	到	去	圆形的	这	医院

[ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['soʊldʒər] ['kɒmreɪdz] .

and	call	on	my	soldier	comrades	.
和	称呼	在	我的	士兵	同志们	.

不久之后，我就能去医院探望我的战友们了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] , [aɪ] [wʊd] [goʊ] [-]

For	a	morning	walk	,	I	would	go	[	31	]
为了	一个	早晨	走	,	我	会	去	[	-	]

早上散步时，我会去[31]

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]

through	the	whole	hospital	,	and	say	and	do	what	I	could	to	cheer	the
通过	这	所有的	医院	,	和	说	和	做	什么	我	可以	到	欢呼	这

[men] [ʌp] .

men	up	.
男人	向上	.

我走遍了整个医院，尽我所能地安慰男人们，让他们振作起来。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [maɪ] [streŋθ] [geɪnd] ['ræpɪdli] .

When	I	was	able	to	go	out	,	my	strength	gained	rapidly	.
什么时候	我	曾是	有能力的	到	去	出去	,	我的	力量	获得	快速	.

当我能够外出活动时，我的体力迅速恢复。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv]

Here	I	remained	from	the	twenty	-	eighth	of	June	until	the	twenty	-	sixth	of
这里	我	剩余	从	这	二十	-	第八	的	六月	直到	这	二十	-	第六	的

['ɔːgəst] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

August	,	when	I	was	discharged	.
八月	,	什么时候	我	曾是	出院	.

我从六月二十八日一直待在这里，直到八月二十六日出院。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɑːn] ['mɑːnsən]

During	the	time	that	I	remained	at	the	hospital	,	I	visited	my	uncle	on	Monson
期间	这	时间	那	我	剩余	在	这	医院	,	我	到访	我的	叔叔	在	蒙森

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

住院期间，我去蒙森山拜访了我的叔叔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][fruːt] .

and	had	a	good	time	and	plenty	of	fruit	.
和	有	一个	好的	时间	和	很多	的	水果	.

玩得很开心，也吃到了很多水果。

[ðə; ðiː]['kaɪndɪst]['piːp(ə)l][aɪ]['evər][met][ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] , [wɜːr; wər][ðə; ðiː]['kweɪkərs] .

The	kindest	people	I	ever	met	in	the	South	,	were	the	Quakers	.
这	最善良的	人们	我	曾经	遇见	在	这	南	,	是	这	贵格会教徒	.

我在南方遇到的最善良的人是贵格会教徒。

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

They	would	call	and	see	the	inmates	of	the	hospital	,	and	bring	them
他们	会	称呼	和	看	这	囚犯	的	这	医院	,	和	带来	他们

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

他们会打电话去看望医院里的病人，并给他们带去浆果。

['piːtʃɪz] , ['kʌstərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː][men] ['niːdɪd] .

peaches	,	custards	,	and	,	in	fact	,	everything	that	the	men	needed	.
桃子	,	蛋奶冻	,	和	,	在	事实	,	一切	那	这	男人	需要	.

桃子、蛋奶冻，实际上，男人们需要的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [frendz] [ðæt]

I	was	sorry	to	leave	the	hospital	,	for	I	had	found	some	friends	that
我	曾是	对不起	到	离开	这	医院	,	为了	我	有	成立	一些	朋友们	那

[wɜːr; wər] [frendz] [ɪn'diːd] .

were	friends	indeed	.
是	朋友们	的确	.

离开医院时我很不舍，因为我在那里结识了一些真正的朋友。

[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] , [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,

Reports	were	in	circulation	at	home	at	the	time	,	that	I	was	wounded	,
报告	是	在	循环	在	家	在	这	时间	,	那	我	曾是	受伤	,

当时国内流传着我受伤的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ] ['wuːndz] .

and	had	died	from	the	effects	of	my	wounds	.
和	有	死亡	从	这	效果	的	我的	伤口	.

他因我的伤口引发的并发症而死亡。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðiː] ['letərz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] [frendz] .

I	had	written	,	but	the	letters	did	not	reach	my	friends	.
我	有	书面	,	但	这	信件	做过	不是	抵达	我的	朋友们	.

我写过信，但是我的朋友们都没收到。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['twenti] - [sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [aɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] , ['nevər]

On	the	twenty	-	sixth	day	of	August	,	I	bade	farewell	to	the	hospital	,	never
在	这	二十	-	第六	天	的	八月	,	我	巴德	告别	到	这	医院	,	绝不

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

expecting	to	return	.
期待	到	返回	.

八月二十六日，我告别了医院，从未想过会再回来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ]['pepərz][wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [aʊt] [raɪt] ,

But	at	Washington	,	I	found	that	my	papers	were	not	made	out	right	,
但	在	华盛顿	,	我	成立	那	我的	文件	是	不是	制成	出去	正确的	,

但在华盛顿，我发现我的文件制作得并不正确。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['rektɪfaɪd] .

and	I	must	go	back	to	get	them	rectified	.
和	我	必须	去	后退	到	得到	他们	已纠正	.

我必须回去把这些问题解决掉。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [θri:] [deɪz] ,

When	this	was	done	,	I	returned	to	Washington	,	remained	there	three	days	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	我	返回	到	华盛顿	,	剩余	那里	三	天	,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

and	then	started	for	home	.
和	然后	开始	为了	家	.

事情办完后，我返回华盛顿，在那里待了三天，然后启程回家。

['æftər] ['raɪdɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑ:rtfərd] ,

After	riding	all	night	and	until	four	o'clock	the	next	day	,	I	arrived	in	Hartford	,
后	骑术	全部	夜晚	和	直到	四	点钟	这	下一个	天	,	我	到达的	在	哈特福德	,

经过一夜的骑行，直到第二天凌晨四点，我才到达哈特福德。

['kɔrt] . , [wer] [aɪ] [met] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Ct	.	,	where	I	met	my	wife	,	and	remained	there	until	the	next	morning	,
康涅狄格州	.	,	在哪里	我	遇见	我的	妻子	,	和	剩余	那里	直到	这	下一个	早晨	,

我在康涅狄格州遇到了我的妻子，并在那里一直待到第二天早上。

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['sprɪŋfi:ld] .

when	we	started	for	Springfield	.
什么时候	我们	开始	为了	斯普林菲尔德	.

我们出发前往斯普林菲尔德的时候。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs]

This	was	the	first	day	of	September	,	1864	,	having	been	away	eleven	months
这	曾是	这	第一的	天	的	九月	,	-	,	拥有	到过	离开	十一	几个月

[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [deɪz] .

and	eighteen	days	.
和	十八	天	.

这是 1864 年 9 月 1 日，他已经离开 11 个月零 18 天了。

[aɪ] [wɜ:rkt] [æz; əz] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [ʃɑ:ps] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [mæs] . , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I	worked	as	watchman	at	the	Water	-	shops	in	Springfield	,	Mass	.	,	until	the
我	工作	作为	守望者	在	这	水	-	商店	在	斯普林菲尔德	,	大量的	.	,	直到	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

spring	of	1865	,
春天	的	-	,

1865年春天之前，我一直在马萨诸塞州斯普林菲尔德的水厂当守夜人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [-]

when	I	was	[	32	]
什么时候	我	曾是	[	-	]

当我[32]

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [meɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,

obliged	to	resign	the	position	on	account	of	the	law	made	by	Congress	,
有义务	到	辞职	这	位置	在	帐户	的	这	法律	制成	经过	国会	,

根据国会制定的法律，他被迫辞去该职位。

[di'praivɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] ['penʃən] , [ɪf] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

depriving	me	of	my	pension	,	if	employed	by	the	Government	.
剥夺	我	的	我的	养老金	,	如果	受雇	经过	这	政府	.

如果我受雇于政府，这将剥夺我的养老金。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] , [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [du:] [maɪ] ['du:ti] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

While	I	was	in	the	army	,	I	endeavored	to	do	my	duty	as	became	a
尽管	我	曾是	在	这	军队	,	我	努力	到	做	我的	责任	作为	成为	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

在军队服役期间，我努力履行作为一名士兵的职责。

['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [maɪ] [hoʊl] ['duːti] .

always	trying	to	do	as	I	was	ordered	,	and	doing	my	whole	duty	.
总是	尝试	到	做	作为	我	曾是	订购	,	和	正在做	我的	所有的	责任	.

我总是尽力服从命令，尽职尽责。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] .

I	was	sorry	that	I	could	not	remain	with	my	regiment	.
我	曾是	对不起	那	我	可以	不是	保持	和	我的	团	.

我很遗憾不能留在我的部队。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

I	have	fought	and	suffered	for	my	country	;	and	thank	God	that	the	war
我	有	战斗	和	遭受	为了	我的	国家	;	和	感谢	上帝	那	这	战争

[hæz; həz][kloʊzd] ,

has	closed	,
有	关闭	,

我曾为我的祖国战斗和受苦；感谢上帝，战争终于结束了。

[ænd; ənd] [piːs] [wʌns] [mɔːr] [reɪn] [θruː] [ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wɔːr] [ə'gen] [breɪk] [aʊt] ,

and	peace	once	more	reigns	through	the	land	;	and	should	war	again	break	out	,
和	和平	一次	更多的	统治	通过	这	土地	;	和	应该	战争	再次	休息	出去	,

和平再次降临大地；如果战争再次爆发，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] , [ɔːr][laɪf] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

I	would	willingly	sacrifice	my	other	arm	,	or	life	,	if	need	be	,
我	会	心甘情愿	牺牲	我的	其他	手臂	,	或者	生活	,	如果	需要	是	,

如有必要，我愿意牺牲我的另一只手臂，甚至生命。

[tuː; tə] [sə'steɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

to	sustain	our	liberty	and	independence	.
到	维持	我们的	自由	和	独立	.

为了维护我们的自由和独立。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

In	conclusion	,	I	must	say	,
在	结论	,	我	必须	说	,

总之，我必须说：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]['soʊldʒər] ,

that	I	am	glad	to	see	so	many	that	are	mindful	of	the	invalid	soldier	,
那	我	是	高兴的	到	看	所以	许多	那	是	正念	的	这	无效的	士兵	,

我很高兴看到有这么多人关心残疾士兵。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sækrifaist] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [æz; əz] [wel]

and	appear	to	realize	what	he	has	sacrificed	for	their	benefit	as	well
和	出现	到	意识到	什么	他	有	牺牲	为了	他们的	益处	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

as	his	own	;
作为	他的	自己的	;

并且似乎意识到他为了他们以及他自己的利益所做出的牺牲；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv]

there	are	a	large	number	that	have	made	themselves	independently	rich	out	of
那里	是	一个	大的	数字	那	有	制成	他们自己	独立	富有的	出去	的

[ðɪs] [wɔːr] ,

this	war	,
这	战争	,

这场战争让很多人一夜暴富。

[ðæt] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

that	would	see	the	soldiers	starve	before	they	would	lend	a	helping	hand	.
那	会	看	这	士兵	饿死	前	他们	会	借	一个	帮助	手	.

那样的话，士兵们宁愿饿死也不会伸出援手。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['penʃən] .

I	have	often	had	it	said	to	me	,	"	You	draw	a	pension	.
我	有	经常	有	它	说	到	我	,	"	你	画	一个	养老金	.

我经常听到有人说："你领取养老金。"

" [maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [aɪ][duː] ;

"	My	reply	is	,	"	I	do	;
"	我的	回复	是	,	"	我	做	;

我的回答是："我愿意；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [tɔːrd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][waɪf]

but	what	are	fifteen	dollars	a	month	toward	supporting	a	man	and	wife
但	什么	是	十五	美元	一个	月	朝向	支持	一个	男人	和	妻子

?

?
?

每月15美元对维持一对夫妇的生活来说又算得了什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	It	is	something	,	to	be	sure	.
"	它	是	某物	,	到	是	当然	.

"这的确是件了不起的事。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] .

We	are	thankful	that	it	is	so	large	.
我们	是	感恩	那	它	是	所以	大的	.

我们很庆幸它如此之大。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	all	feel	as	though	the	Government	was	doing	all	it	could	for	the
我们	全部	感觉	作为	尽管	这	政府	曾是	正在做	全部	它	可以	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts]['soʊldʒərz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['krɪpld] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

benefit	of	its	soldiers	that	have	been	crippled	in	its	defence	.
益处	的	它是	士兵	那	有	到过	残疾的	在	它是	防御	.

我们都觉得政府已经尽其所能地帮助那些在保卫国家过程中受伤的士兵。

[lɔːŋ] [meɪ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [weɪv] " [ɔː(r)] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði]

Long	may	the	Stars	and	Stripes	wave	"	O'er	the	land	of	the	free	and	the
长的	可能	这	星星	和	条纹	海浪	"	超过	这	土地	的	这	自由的	和	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

home	of	the	brave	.
家	的	这	勇敢的	.

愿星条旗永远飘扬在自由的土地和勇者的家园。

" [præt] ['brʌðərz] , [bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb]['printərz] , - ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	Pratt	Brothers	,	Book	and	Job	Printers	,	37	Cornhill	,	Boston	.
"	普拉特	兄弟	,	书	和	工作	打印机	,	-	康希尔	,	波士顿	.

"普拉特兄弟，图书和印刷厂，波士顿康希尔街37号。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'klɔk, əu-] " ([ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði])

Page	27	,	"	o'colck	"	changed	to	"	o'clock	"	(	about	ten	o'clock	on	the	)
页	-	,	"	-	"	已更改	到	"	点钟	"	(	关于	十	点钟	在	这	)

第 27 页，"o'colck"改为"o'clock"（大约十点钟方向）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神